

PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA

ACADÉMICO CORRESPONDIENTE DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS

EL

ENDECASÍLABO CASTELLANO



BUENOS AIRES

ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS

1945

040107



Del Boletín de la Academia Argentina de Letras, tomo XIII, páginas 715-824

## EL ENDECASÍLABO CASTELLANO <sup>1</sup>

---

El verso endecasílabo castellano, en su forma ortodoxa, según las definiciones usuales, se compone de once sílabas, con acentos interiores necesarios en la sexta :

Flérida para *mí* dulce y sabrosa (tipo A),

o bien en la cuarta y en la octava :

Más que la *fruta* del cercado ajeno (tipo B) <sup>2</sup>.

Así lo definen Juan María Maury, Andrés Bello, Manuel Milá y Fontanals, Eduardo Benot <sup>3</sup>, y la multitud de trata-

<sup>1</sup> El presente trabajo es en parte reconstrucción de uno anterior, publicado en la *Revista de Filología Española*, de Madrid, 1919, y en parte enteramente nuevo, especialmente en la porción dedicada a las formas contemporáneas del verso.

<sup>2</sup> Hay además, desde luego, acento final obligatorio en la sílaba penúltima, según se exige en todo verso castellano.

<sup>3</sup> MAURY, en la *Espagne poétique* (1826) y en la carta a Vicente Salvá, que éste incluyó en nota de su *Gramática* sobre el endecasílabo (1831); a falta de las obras originales, pueden verse las citas que trae el Conde de la Viñaza en su *Biblioteca histórica de la filología castellana*.— BELLO, en su tratado de *Ortología y métrica* (1835), capítulos VI y VII del *Arte métrica*.— MILÁ, *Principios de literatura general*, en sus *Obras completas*, Barcelona, 1888-1896 (v. tomo I, págs. 337 y 393).— BENOT, en su extravagante tratado de *Prosodia castellana y versificación* (v. especialmente el párrafo V del sumario e índice).

distas que en ellos se apoyan ; así lo definían ya, en el siglo xvi, Rengifo y el maestro Alonso López Pinciano <sup>1</sup>. Como la acentuación cae siempre en las sílabas pares, se le denomina *yámbica*, adaptando, no muy bien, el término cuantitativo de la antigüedad clásica a nuestro moderno ritmo acentual. El nombre de *yámbico* se aplica a veces exclusivamente, así como el de *heroico*, al tipo A ; al tipo B se le da el nombre de *sáfico* <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> RENGIFO, *Arte poética española* (1592) : v. el capítulo XI, en la edición de 1644, que he consultado ; los ocho tipos de endecasílabo que menciona se reducen a los dos arriba indicados. — LÓPEZ PINCIANO, *Filosofía antigua poética* (1596) : v. la página 285 en la reimpresión de Madrid, 1894.

<sup>2</sup> Creo que el endecasílabo castellano debe definirse desde el punto de vista de la medida y el acento ; no me avengo a ninguna definición que lo presente como verso compuesto de cinco pies acentuales, según se hace todavía, a veces, para el endecasílabo italiano. Toda tentativa de explicar la versificación castellana por pies falla en sus fundamentos, salvo en casos especiales como los del *Nocturno* de Silva y la *Marcha triunfal* de Darío, en que deliberadamente se parte del pie en la construcción del verso.

En el caso del endecasílabo, el supuesto tipo ideal de cinco acentos, todos en sílabas pares, se realiza raras veces :

Y oyendo el súa del mar que en ella hiero...

(GARCILASO)

Es normal que falten uno o dos de esos acentos ; a veces faltan tres, cuando el único acento interior cae en la cuarta sílaba (tipo B<sup>1</sup>, que estudiaré en este trabajo) :

Y vencedor con la sabiduría...

(ALONSO DE ACRUEVO)

o bien en la sexta :

Mas por el sobresalto de los celos...

Entre la mostachosa artillería...

Sino permanecer en su porfía...

En manifestación de sus enojos...

(LORR. GALONAGNIE)

## EL ENDECASÍLABO ITALIANO

Los escritores españoles modernos, al hablar del endecasílabo italiano, del cual procede el nuestro actual, tienden a considerarlo sujeto a idénticas leyes que las que fijan para el castellano. Pero hasta consultar los buenos tratados y estudios de métrica italiana para convencerse de que no es así<sup>1</sup>; el endecasílabo de Italia puede acentuarse interiormente, ya en la sexta sílaba :

*Nel mezzo del cammin di nostra vita* (tipo A).

ya en la cuarta :

*Vidi Cammilla e la Pentesilea* (tipo B').

Ejemplos de este tipo :

*Quivi, secondo che per ascoltare...  
Non avea pianto, ma che di sospiri...  
Pregar, per pace e per misericordia...  
Movesse seco di necessitate...  
Per la puntura della rimembranza...  
E quel che segue in la circonferenza...*

(DANTE, *Divina Commedia*)

<sup>1</sup> Por ejemplo: R. FURNACIARI, *Grammatica italiana dell'uso moderno...*, séptima edición, Florencia, 1913 (v. parte I, págs. 151-152). Agrego, en confirmación: FRANCESCO D'OVIDIO, *Sull'origine dei versi italiani*, en su libro *Versificazione italiana e poetica medievale*, Roma, 1910; CHARLES HALL GRANDGENT, edición de la *Divina Comedia*, Boston, 1909-1913 (v. pág. xxxv de la Introducción); EDMUND STENDEL, § 56 de su *Romanische Verslehre*, en el *Grundriss der romanischen Philologie*, de Gröber; KARL VOSSLER, *Historia de la literatura italiana*, traducción castellana de Manuel de Montoliu, Barcelona, 1925.

*Cantar, danzare alla provenzalesca...*

(FOLGORE DI SAN GIMIGNANO, *Aprile*)

*S'ï fosse vento, lo tempesterei...*

(CECCO ARGIOLIERI, Soneto « S'ï fosse foco... »)

*Non già per odio, ma per dimostrarsi...*

(PETRARCA, *Trionfo della morte*, I)

*E di Morgante si maravigliòe...*

(PULCI, *Morgante maggiore*, II)

*Tanto soave, che nel rammentare...*

(BOIARDO, Soneto « lo vidi... »)

*E se' più dolce che la malvaglia...*

(LORENZO DE MÉDICIS, *Nencia da Barberino*)

*Fra tante lube che lo esalterano...*

(MAQUIAVELLO, *Pastorale*)

*Per quest' io so che l'inesperienza...*

*Le da l'anello, e se le raccomanda...*

(ARIOSO, *Orlando furioso*, VII)

*E poscia ogni anno la coroneremo...*

(TRISSINO, *Sofonisba*)

*Famosi assai ne la cristianitate...*

(BERRI, *Orlando innamorato*, I, 17)

*Che verrà tempo che ti pentirai...*

(TORQUATO TASSO, *Aminta*, I)

*Eran nemici a la Tedescherìa...*

(TASSONI, *La scexhia rapita*)

*E questa è una delle dilezioni...*

(BIBBESISTO MEZZINI, Soneto)

*Per viluperio de la Poësia...*

(PARISI, *Il lauro*)

*Chi più mi parla di filosofia...*

(CASTI, *La grotta di Trofonio*, I)

*Di que' soldati settentrionali...*

(GIUSTI, *Sant' Ambrogio*)

*Le gentilezze, le consolazioni...*

(GIULIO PERTICARI, *Cantilena di Menicone*)

*Vorrai vedermi e mi conoscerai ..*

(FRANCESCO DALL'OSGARO, *La livornese*)

*In un cantuccio la ritroverai...*

(SICCHEFFI, «Quando cadrò...»)

*E a la grand' alma di Guatimozino...*

(CARLUCCI, *Miramare*)

*E s'abbruciava per lo stregolato...*

*L'imperatore nell'eremitaggio...*

(PARCOLI, *Romagna*)

*Papa Giovanni per Teodorico*

*Edificata con le fondamenta...*

(D'ARRUNZIO, *La nave*, III)

*Anche il tuo corpo, anche la vagabonda...*

(ADA NIGRI, *Voce del mare*)

En este tipo B<sup>1</sup> hay cinco sílabas inacentuadas entre la cuarta y la décima. Como en italiano, no menos que en español, es cosa poco común que en una serie de cinco sílabas no haya acento, este tipo no se presenta puro muy a menudo, y ha producido dos variantes: una con acento en la octava sílaba, en que se conserva el ritmo yámbico:

*Mi ritroval per una selva oscura... (tipo B<sup>2</sup>).*

y otra con acento en la séptima sílaba, con la cual el ritmo anapéstico sustituye al yámbico :

*Che ricordarsi del tempo felice... (tipo B<sup>2</sup>)<sup>1</sup>.*

Ejemplos de este tipo :

*L'ora del tempo e la dolce stagione...*

*Cerbero, fiera crudele e diversa...*

*La chiarezza della fiamma pareggio...*

*In forma dunque di candida rosa...*

*E cominciò questa santa orazione...*

*Termine fisso d'eterno consiglio...*

*O vita intera d'amore e di pace...*

*O senza brama sicura ricchezza...*

*Donne ch'avete intelletto d'amore...*

*Angelo chiama in divino intelletto...*

*E par che sia una cosa venuta*

*Di cielo in terra a miracol mostrare...*

(DANTE)

*E rassemblargli la rosa e lo giglio...*

(GUINELLI, Soneto «Voglio del ver...»)

*Fatta di gioco, in figura d'Amore...*

(GUIDO CAVACANTI «Era in pensar...»)

*Molto mi spiace allegrezza e sollazzo...*

(CINO DA PISTOIA, Soneto «Tutto ciò...»)

*Che lo mio padre m'a messa in errore...*

(COMPIUTA DORZELLA, Soneto «Alla stagion...»)

*Che s'io vedessi la propria persona...*

(BOCCACCIO, «Io mi son giovinetta...»)

<sup>1</sup>Milá designa este endecasílabo con el nombre de anapéstico (estudio *Del decasílabo y endecasílabo anapésticos*, 1875, en el tomo V de sus *Obras completas*); Bello le da el nombre de dactílico, atendiendo al acento — frecuente, pero no obligatorio — en la primera sílaba :

*Puro e disposto a salire alle stelle...*

En Italia se le ha llamado siciliano.

*Non ti sovviem di quell' ultima sera...*

(PETRARCA, Soneto «Solea lontana...»)

*E mal vestite parete angioielle...*

*Torniam la sera del prato fiorito...*

(FRANCO SACCHETTI, «O vagho montanino...»)

*Benchè la terra abbia forma di ruota...*

*Tal che potrebbe arrosirne le gole...*

*E puossi andar giù nell' altro emisperio...*

*Sospesa sta fra le stelle sublime...*

(PULCI, *Morgante*, XXV)

*La rosa aprir d'un color sì infiammato...*

(BOIARDO, Soneto «Già vidi...»)

*Giuso gravato dall' infimo pondo...*

(PANDOLFO COLLENUCCIO, *Canzone alla morte*)

*Amor gli strale onde cresce il suo regno...*

(LORENZO DE' MÉDICIS, Soneto «O man mia...»)

*Anzi contento nel foco morrei...*

(POLIZIANO, Balada «Benedetto sia 'l giorno...»)

*Più chiaro il sol che per l'altre contrade...*

(CHARITTO, *Canción VI*)

*Che 'l vento guasti o la nebbia ricuopra...*

(MAQUIAVELO, *Mandragola*, *Canción inicial*)

*E l'arce gravi, per molto tesoro...*

(BEMBO, *Oclavas para el carnaval en Urbino*)

*Quivi fu assunto e trovò compagnia...*

*Torbido 'l mare, anzi nero apparire...*

*Là che l'abisso e l'inferno si scopra...*

*E non è luce se non di baleni...*

*Egli sta sopra ed ha nuda la testa...*

(ARIOSTO, *Orlando*, XXXIV y XXXV)

*Di Dante dico, che mal conosciute...*

(MIGUEL ÀNGEL, Soneto a Dante)

*Che fioriran per qualunque sentiero...*

(MOLLA, *La ninfa liberina*)

*Accompagnata dal proprio martire...*

(VITTORIA COLONNA, Soneto « Dal vivo fonte... »)

*Questo ser Cecco simiglia la corte*

*E questa corte simiglia ser Cecco...*

(BERNI, « Ser Cecco non può star... »)

*Di pelo biondo e di vivo colore...*

(GASPARA STAMPA, Soneto « Chi vuol conoscer... »)

*Se' l ciel vi pasca di carne e di latte...*

(TORQUATO TASSO, *Le gatte di Sant' Anna*)

*Io amava Clori, che insin da quell' ora...*

(ZAPPÀ, Soneto « In quell' età... »)

*Mole a traversi de l'arula costa...*

(PARINI, *La tempesta*)

*Del cor traendo profondi sospiri...*

(ALFIERI, Soneto a Dante)

*Pronto, iracondo, inquieto, tenace...*

(FOSCOLO, Soneto « Solcato ho fronte... »)

*Volò a ruggir con la rabbia inumana...*

(ALESSANDRO ALLIARDI, *Le città italiane*, V)

*Spiriti forse che furon, che sono...*

(CARLUCCI, *La chiesa di Polenta*)

*Voce velata, malata, sognata...*

(PARCOLI, *Ceppo*)

*Fiore, l'anel de la bocca vermiglia...*

*Stanca sedeste, ove il raggio lunare...*

(D'ANNUNZIO, « Sal y pimienta »)

Los tipos A y B<sup>2</sup> son los que predominan. Los tipos B<sup>1</sup> y B<sup>3</sup> no disfrutaban igual suerte: desde el siglo xvi hay poetas que los evitan, especialmente los de principios del siglo xix, como Leopardi y Manzoni; pero vuelven a plena boga desde Carducci, y todavía la tienen <sup>1</sup>.

En los comienzos, y hasta Petrarca, hubo otra variedad de endecasílabo italiano, el tipo *creciente*, que admitía una sílaba de exceso:

*Questa anima gentile, che si disparte...*

Esta licencia tiene semejanza con la del endecasílabo francés medieval y del castellano de Fernán Pérez de Guzmán (v. *infra*); no ocurre solamente en la cesura, sino en cualquier punto del verso. Si es de notar que las palabras donde va la sílaba de exceso son aquellas cuya vocal final puede ponerse o quitarse a voluntad y que acaso se sintiera, por eso, como una semimuda: *oro* u *or*, *sole* o *sol*, *pensieri* o *pensier*, *mano* o *man*; de hecho, Petrarca borra a veces en copias ajenas de sus versos la vocal sobrante:

*E 'l rimembrare e l'aspettare m'accora...  
D'errore sì noro la mia mente è piena...*

En cambio, otras veces escribe él mismo la vocal, o la repone si se omitió:

<sup>1</sup> Así, no es posible afirmar, como lo hace Menéndez Pelayo (*Antología de poetas líricos castellanos*, tomo XIII, págs. 186 y 214), que el tipo B<sup>2</sup> sólo aparece «por casualidad o descuido... en antiguos poetas italianos», o que lo usan «alguna vez para producir determinados efectos de armonía imitativa».

*Destando i fiori per questo ombroso bosco...  
E sì le vene e il core m'asciuga e sugge...  
Ma io che debbo fare del dolce alloro...  
La cresse chiome d'oro puro lucente...<sup>1</sup>*

## II

### EL ENDECASÍLABO EN FRANCÉS Y EN PROVENZAL

El endecasílabo del tipo B<sup>1</sup>, acentuado en la sílaba cuarta, es el primitivo de la poesía francesa (en francés, es bien sabido, se le llama *décasyllabe*)<sup>2</sup>. Desde el siglo XI aparece en la *Canción de Rolando*:

*Dient plusor : Cost uefinemenz...*

Aparece también en provenzal, de donde probablemente pasará al italiano:

<sup>1</sup> CONSÚLTASE MARIANGELA SERRETTA, *Endecasillabi crescenti nella poesia italiana delle origini e nel Canzoniere del Petrarca*, Milán, 1938. La autora indica que este endecasílabo-dodecasílabo reaparece a fines del siglo XIX con Pascoli y D'Annunzio, que adoptan de nuevo las libertades métricas del Trecento:

*A me tendeto, siccome io le tendo...*

(PASCOLI, *Il giorno dei morti*)

En los siglos intermedios es muy raro; pero tropiezo con estos ejemplos (si no se deben a erratas de imprenta) en Fulvio Testi (*Serenata*):

*O strepito importuno mai non ti svegli...*

y en Zappi (Soneto « In quella età... »):

*Io amava Clori, che insino, da quell' ora...*

<sup>2</sup> Se cree que los modelos del endecasílabo de las lenguas románicas son el sáfico y el senario latinos, a su vez derivados del griego: metros cuantitativos, que se convierten gradualmente en silábicos de ritmo acentual al avanzar la Edad Media.

*Qu' elh no vol re mas reconoyssemen...*

(FOLQUET DE MARSELLA) \*

Los tipos B<sup>2</sup> y B<sup>3</sup> existían entonces, bien se comprende, como formas indiferenciadas de B<sup>1</sup>. En francés :

*Fenduz en est mes olifanz el gros...*

*Compaign Rodlanz, car sonez l'olifant...*

(*Chanson de Roland*)

En provenzal :

*E per camís non anarà sautiers...*

*Aus serà rics qui tolrá volontiers...*

(BERTBAN DE BORN)

Entre el verso épico francés y el verso lírico provenzal hay diferencias. La cesura del francés lo divide en dos porciones : la primera puede tener una sílaba de más, sin acento, después de la acentuada :

*Les roches bises, li destreit merveillous...*

*Portet ses armes, molt li sont avenanz...*

(*Chanson de Roland*)

El tipo A, de acento en la sexta sílaba, existió también en francés y en provenzal :

*Gaiete el Orior, serors germanes...*

(*Chanson d'histoire*, siglo XII)

*En Provenza tramet joy e salut...*

(BERNART DE VENTADOUR)

\* Consúltense PAUL VERRIEN, *Le vers français*, París, 1931-1932, tomo II, libro VII, *Les décasyllabes*. El ejemplo más antiguo de endecasílabos indudables está en el poema provenzal *Boecio*, de fines del siglo X o principios del XI; pero en francés existe el ensayo (irregular) de endecasílabo de la *Cantilena de Santa Eulalia*, fines del siglo IX.

Los dos tipos, originariamente, no debían mezclarse, pero de hecho se mezclaron: la tendencia de los idiomas románicos a prestar mayor atención al número de sílabas que al ritmo acentual, según se observa en los versos cortos<sup>1</sup>, alcanza también a los largos, y provoca, no sólo la alternancia de los tipos A y B, sino ocasionales dislocaciones del ritmo:

*Mais volc guerra filz del rei d'Etobia...*<sup>2</sup>

(RAINBAUT DE VAQUEBAS)

La poesía italiana, al recibir de la provenzal el endecasílabo, emplea juntas, libremente, todas las formas<sup>3</sup>. La provenzal se extingue lentamente a partir del siglo XIII; la francesa se mantendrá sin interrupción hasta nuestros días: en ella acabará por ser normal la mezcla de los dos tipos de endecasílabo:

*Jeune, gente, plaisant et debonnaire,  
Par ung prier qui vault commandement,  
Chargié m'avez d'une balade faire,  
Si l'ay faicte de cuer joyusement:  
Or la veuillez recevoir doucement...*

(CHARLES D'ORLÉANS, Balada)

<sup>1</sup> Así se ve en la historia del eneasílabo castellano: los intentos de imponerle acentuación interior fija quedan siempre vencidos.

<sup>2</sup> Dislocaciones semejantes se hallan a menudo en la poesía galaico-portuguesa y en la catalana, influenciadas por la provenzal; en castellano son muy raras antes del siglo XX, y no pueden contarse sino como caídas momentáneas de la atención en el poeta. En la Edad Media sí se encuentran tales dislocaciones en los versos del príncipe Juan Manuel (v. *infra*).

<sup>3</sup> F. D'OVIDIO, en su citado libro *Versificazione italiana e arte poetica medievale*, pág. 198, dice que el verso italiano difiere del francés en « la mezcla de los endecasílabos con acento principal en la sexta y los de acento en cuarta y octava o séptima, no permitida en francés [medieval], donde todos los endecasílabos son *a minori* o *a maiori* » y en « la continuidad plena de todo el verso, porque nuestra cesura no es sino una cesura en el sentido grecolatino, mientras que en el francés antiguo la llamada cesura es una verdadera pausa o corte del verso ».

El tipo B será siempre el que domine. Como en francés, aún más que en español y en italiano, es difícil que entre la cuarta y la décima sílabas no haya acento, el tipo B se da muy pocas veces en su pureza teórica (B<sup>1</sup>):

*Del grant solaz et de la compaignie...*

(EL CASTELLANO DE COCQY)

*Je pense bien que ta magnificence...*

(MAROT, Al rey en el destierro)

Las formas usuales de B en francés son, por lo tanto, B<sup>2</sup> y B<sup>3</sup>.

*En cependant que le chemin est sur...*

(ROBARD, A su libro)

*Tenant la vie et la mort en sa main...*

(JOACHIM DE BELLAY, *Un jour de Noël*)

*Où fuyais-tu, ma timide colère ?*

(MARCELLE DESBORDS-VALMORE, « JO DE MÉS PLUS... »)

*Un air subtil, un dangereux parfum...*

(BAUDELAIRE, *Le chat*)

Desde Verlaine, el endecasílabo francés se permite normalmente grandes libertades rítmicas :

*Votre âme est un paysage choisi  
Que vont charmant masques et bergamasques  
Jouant du luth et dansant et quasi  
Tristes sous leurs déguisements fantasques...  
De parfums lourds et chauds, dont le poison  
—Dahlia, lys, tulipe et renoncule—  
Noyant mes sens, mon âme et ma raison,  
Mêle dans une immense pâmoison  
Le Souvenir avec le Crépuscule...*

(VERLAINE)

..Et quand tu roules, *démâtée*, au large,  
A travers les brisants noirs des nuages !  
Astre atteint de *cécité*, fatal phare  
Des vols, *migrateurs de plaintifs Icares* !...  
O Diane à la *chlamyde très dorique*.  
L'Amour couve, prends ton *carquois et pique*...

(JULES LAFOURGE, *Clair de lune*)

La *scintillation sereine sème*  
Sur l'altitude un *dédain souverain*...  
Après tant d'*orgueil*, après tant d'*étrange*  
*Oisiveté*, mais pleine de *pouvoir*,  
Je m'abandonne à ce *brillant espace*...  
Sais-tu, *fausse captive des feuillages*...  
Quel corps me *traîne à sa fin paresseuse* ?...  
*Maigre immortalité noire et dorée*,  
*Consolatrice affreusement laurée*...

(PAUL VALÉRY, *Le cimetière marin*)<sup>4</sup>

<sup>4</sup> Los ingleses tomaron del francés el endecasílabo, desde el siglo XIV; para ellos, este verso, que comúnmente llaman *pentometer* o *iambic pentameter*, consta de cinco pies acentuales, con cinco acentos:

*He was as fresh as is the month of May...*

(CHaucER, Prólogo de los *Cuentos cantuarienses*)

*Farewell: bay fool, and get thyself in flesh...*

(SHAKESPEARE, *Roméo*, V, 1)

*And time for all the works and days of hands...*

(T. S. ELIOT, *The love song of J. Prufrock*)

Uno que otro de estos acentos puede faltar, con lo cual la versificación adquiere elasticidad. Teóricamente no deben caer acentos fuertes sobre sílaba impar en posición dominante, pero a veces ocurre:

*How many bards gild the lapses of time!*

(KEATS, Soneto que comienza así)

El tipo B' es punto menos que imposible en idioma, como el inglés, de

III

EL ENDECASÍLABO EN CATALÁN Y EN PORTUGUÉS

El endecasílabo trovadoresco penetró desde temprano — siglo XII, si no antes — en dos de los idiomas de España: en catalán:

*Plangen mon dan e sa desconaxença...*

(Rocaberti)

palabras cortas y fuertes acentos, pero hay uno que otro caso (aunque habrá prosodistas que cuenten como acentuado *if*):

*It were done quickly, if th'assassination...*

(SHAKESPEARE, *Macbeth*, I, 7)

*The mathematics and the metaphysics...*

(SHAKESPEARE, *The taming of the shrew*, I)

El número de sílabas no es fijo; puede haber más o menos de diez (u once, según la manera española de contar):

*O me!--you juggler! you cinker-blossom!...*

*See me no more, whether he be dead or no...*

(SHAKESPEARE, *Sueño de una noche de verano*, III, 2)

*The soldier's virtue, rather makes choice of loss...*

(SHAKESPEARE, *Antonio y Cleopatra*, III, 1)

*To say extremity was the trier of spirits...*

(SHAKESPEARE, *Coriolano*, IV, 1)

*Hut that the sea, mounting to the welkin's cheek...*

*Being once perfected how to grant suits...*

(SHAKESPEARE, *La tempestad*, I, 2)

Sobre uno de los poetas que mayores libertades se permiten con el endecasílabo inglés, consúltese el artículo de Arnold Stein, *Donne's prosody*, en *Publications of the Modern Language Association of America*, 1944, LIX, págs. 373-397. Donne se permite acentuaciones como éstas (señalo sólo los acentos que interesan para compararlos con los del verso castellano):

*Nor are they ricars, but hangmen to fate...*

*Are they not like singers at doors for meat...*

y en galaico-portugués :

*E sei de lix que ensandecerei...*

(FERRAZ FIGUINA)

El endecasílabo catalán, a pesar de ocasionales desviaciones, se mantiene fiel a la ley del acento en la cuarta sílaba hasta el siglo xv. Durante el largo eclipse de la literatura catalana (siglos xvi a xviii), los pocos cultivadores de la lengua recibían influencias de Castilla, como ya en el siglo xv los que de cuando en cuando adoptaban el *arte mayor*; todavía en el siglo xvi mantenían el tipo medieval de endecasílabo Pere Serafi y Juan Pujol, y a principios del siglo xvii el rector de Vallfogona, Vicente García<sup>1</sup>; después debió de darse acogida al tipo italo-castellano de endecasílabo, que es el usual en el renacimiento catalán del siglo xix.

El endecasílabo galaicoportugués de la Edad Media a veces se descoyunta de tal modo que puede decirse que no observa otra regla sino la de tener once sílabas; los acentos caen en cualquier parte: así se observa tanto en poetas del *Cancionero del Vaticano* como del *Cancionero de Ajuda*.

Ejemplos sacados del rey Dionís :

*E quer' ir algunha terra buscar...*

*Non se pode per dizer acabar...*

*Se nom que matades mi, pecador...*

*De matades mim, que merecedor...*

*Que razom cuidades vos, mha senhor...*

Ejemplos sacados del *Cancionero de Ajuda* :

*Al me tolhe de que me faz peor... (XLIII)*

*Nen me leixan encobrir com meu mal... (LXXXI)*

*Nen lh'o peço, nen querria melhor... (CCIII)*

<sup>1</sup> Consúltese M. MENÉNDEZ Y PELAYO, *Antología*, XIII, págs. 454-468.

*Porque moiro, u mentira non á...  
E por esto baratará melhor... (CCLIII)  
O que vus agora guarda de mi... (CCCXLV)*

Es frecuente la tendencia al ritmo anapéstico (B<sup>3</sup>):

*O que do mar meu amigo sacou...*  
(PAYO GOMEZ CHARINHO)

Existe también la tendencia al ritmo ansibráquico, con acento en las sílabas segunda y quinta (tipo C):

*Ai frores, ai frores do verde pino...*  
(REV DIONIS) <sup>1</sup>

En Galicia y Portugal, sin embargo, debió de existir en boca del pueblo otro verso parecido al endecasílabo, pero no de sílabas contadas, sino de medida fluctuante; del contacto de las dos formas de versificación pudieron derivarse el *arte mayor* de Castilla, fluctuante también, y las modernas *mui-ñeiras* que se acompañan con la gaita gallega. La influencia de la fluctuación popular explicaría versos como éstos de Alfonso el Sabio:

*Rosa das rosas e Fror das frores,  
Dona das donas, Sennor das sennores...*

o éstos de Juan Zorro:

*Pela ribeira do rio salido  
trebelhey, madre, con meu amigo...*

o éstos atribuidos a Ayras Nunes:

*Baylemos nós já todas, todas, ay amigas,  
só aquestas avelaneyras frolidas...*

<sup>1</sup> Este tipo C lo imitó Rubén Darío en el siglo xx (v. *infra*).

El endecasílabo trovadoresco desaparece de la poesía culta de Galicia y Portugal en el siglo XIV; después, en el XVI, Sá de Miranda introduce el endecasílabo italo-castellano. Entre la desaparición del uno y la aparición del otro, se adopta el *arte mayor* de Castilla <sup>1</sup>.

Pero el endecasílabo popular sobrevive subterráneamente y de tarde en tarde aflora hasta la superficie, hasta desembocar en las *muiñeiras* <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Ejemplos de *arte mayor* en portugués: en el *Cancionero de Resende* (1516), folios XC vto. (Diogo Brandam), XCVIII vto., CII y CIII vto. (Luis Anríquez), CXI vto. (Anrique de Saa); el auto de la *Historia de Deus*, de Gil Vicente.

<sup>2</sup> De la supervivencia popular del viejo endecasílabo galaicoportugués hay no pocas pruebas:

*Barqueira ferosa, passai me...*

*Passai me, miñ' alma, que por vos morro...*

(Lous de Vras, *La mayor virtud de un rey*, II)

*Um galan traye da cinta na gorra,*

*diz que lla deu la súa señora...*

*Quírola bem a lo fillo do crego...*

(Tasso, *La gallega Mari Heráades*, II)

*Ollay, mincha ferosa e graciata...*

(Rojas Zorniza, *El alcalde Ardite*)

Tanto baiké con la gaita gallega...

(Torres Villarroel, Villancico de *La gaita samorana*)

Sobre los endecasílabos galaicoportugueses: M. MILÚ Y FONTANALS, *De la poesía popular gallega y Del decasílabo y endecasílabo anapésticos* (tomo V de sus *Obras completas*); HENRY ROSEMAN LANG, *Das Liederbuch des König Denis von Portugal*, Halle, 1894, págs. cxiv, cxvi y cxvii; THEOPHILO BRAGA y CAROLINA MICHAELIS DE VASCONCELLOS, *Geschichte der portugiesischen Litteratur*, en el *Grundriss* de Gröber, párrafos 20, 26 y 32; FRIEDRICH HANSEN, *Zur spanischen und portugiesischen Metrik*, Valparaíso, 1900, y *Los versos de las Cantigas de Santa María del rey Alfonso X*, en los *Anales de la Universidad de Chile*, 1901; además mi libro *La versificación irregular en la poesía castellana*, capítulo II, párrafos 10-11, 20 y 28, y capítulo IV, párrafo 10.

IV

EL ENDECASÍLABO CLÁSICO EN CASTELLANO

El castellano es el último de los idiomas románicos de Occidente que adopta de modo definitivo el endecasílabo; su introducción, en el siglo xvi, escinde en dos porciones la historia de nuestra poesía. Después de repetidos y fracasados intentos a lo largo de la Edad Media (v. *infra*), Boscán y Garcilaso logran imponerlo.

Castilla recibe su endecasílabo de Italia, donde, a diferencia de los demás países de lenguas románicas, era normal desde temprano la mezcla libre y constante de la acentuación en la sílaba sexta (tipo A) con la acentuación en la sílaba cuarta (tipo B con todas sus variantes: B<sup>1</sup>, B<sup>2</sup>, B<sup>3</sup>). El tipo A predomina en nuestro idioma y se convierte en eje; el tipo B y sus variantes funcionan como formas subsidiarias.

En castellano, el predominio del tipo A influye en que se prefiera, entre las variantes de B, el tipo B<sup>2</sup>, y desde el final del siglo xvi los tratadistas declaran legítimos sólo esos dos tipos. ¿Por qué? Porque el verso con acentos en las sílabas cuarta y octava es equivalente, para el oído, al de acento en la sexta, en el centro estricto. El oído ejercitado en el verso castellano que escucha una serie de endecasílabos limitada exclusivamente a los tipos A y B<sup>2</sup> no distingue el uno del otro, a menos que deje de prestar atención al sentido de las palabras y sólo la conceda al ritmo; no pocos poetas comienzan a componer endecasílabos mezclando A y B<sup>2</sup> sin percibir que son dos tipos de verso. « On peut se représenter — decía Juan María Maury en su *Espagne poétique*, explicando cómo en las series de endecasílabos castellanos se

equivalen A y B<sup>2</sup> — une image matérielle de cette disposition rythmique par des barres horizontales que soutiendraient en équilibre, soit un appui au point du milieu, soit deux appuis à des distances égales des extrémités » <sup>1</sup>.

La acentuación en sexta sílaba predominará siempre en castellano; predomina hoy, en medio de las libertades que se conceden al endecasílabo. A este tipo de acentuación corresponden más de las tres cuartas partes de los versos en los poemas de Ercilla, de Alonso de Acevedo, de Juan Rufo <sup>2</sup>; en el *Arauco domado* de Pedro de Oña es el único que se emplea <sup>3</sup>. Pero poetas de sensibilidad afinada para la forma, como Lope y Góngora, hacen alternar con mucho mayor frecuencia la acentuación en sexta sílaba con la de cuarta y octava: si bien el oído no las discierne de golpe cuando se suceden en serie, si percibe la matización del ritmo sin necesidad de indagar el cómo. En Lope, por ejemplo, es común el soneto que comienza con el verso de acentos en cuarta y octava sílabas — ritmo despacioso, adecuado para iniciar la exposición del tema — y termina con el verso

<sup>1</sup> La equivalencia de los tipos A y B<sup>2</sup> hace pensar en el *paralelogramo de fuerzas* en mecánica: los acentos en las sílabas cuarta y octava serían dos líneas de fuerzas iguales y concurrentes, equidistantes del centro del objeto a que se aplicaran; el acento en la sexta sílaba, centro del verso, equivaldría a la diagonal del paralelogramo. Pero esta explicación vale sólo como ilustración comparativa: las fuerzas que concurren, en mecánica, deben actuar simultáneamente; los acentos del endecasílabo actúan sobre el oído en forma sucesiva.

<sup>2</sup> En el poema de *La creación del mundo*, de Acevedo, de los 824 versos del Canto I pertenecen 664 al tipo A, 145 al tipo B<sup>2</sup> y 15 al tipo B<sup>1</sup>; en la *Austriada*, de Rufo, de los 928 del Canto I, 847 son del tipo A, 66 del tipo B<sup>2</sup>, 15 del tipo B<sup>1</sup>.

<sup>3</sup> Sobre la versificación de Pedro de Oña, v. *infra*, nota a versos de Ercilla.

de acento en la sílaba sexta, tipo de acentuación enérgica que lo hace apropiado para la síntesis final. Ejemplos: « Suelta mi manso, mayor extraño... », « Cuando pensé que mi tormento esquivo... », « Merezca yo de tus graciosos ojos... », « Cayó la torre que en el viento hacían... », « Cuelga sangriento de la cama al suelo... » (*Judit*). Creo que la elección es inconsciente y no deliberada. Y no es éste, desde luego, el único esquema del soneto en Lope: hay también el esquema que empieza y acaba con la acentuación en sexta sílaba, como el vigoroso de « Rota barquilla mía, que arrojada... », con el remate de « Ni temas a la mar ni esperes puerto », o el esquema que empieza y acaba con la acentuación en cuarta y octava sílabas, como el tierno « ¿Qué tengo yo que mi amistad procuras? » (final: « Para lo mismo responder mañana »), o el ingenioso « Daba sustento a un pajarillo un día » (final: « Que tanto puede una mujer que llora »). Y no había de faltar el soneto de comienzo enérgico y final blando, como « Canta pájaro amante en la enramada... », donde el verso inicial pinta al amor libre de cuidados y el verso final lo pinta lleno de temores: « de pensamiento en pensamiento vuela »<sup>1</sup>.

La tendencia a reducir el endecasílabo a los tipos A y B<sup>2</sup> existió en italiano también — sirvan de ejemplo Monti, Pindemonte, Manzoni, Leopardi — y hasta penetró en tratados de métrica, pero nunca se impuso del todo. ¿A qué se debe

<sup>1</sup> Sobre la versificación de Góngora, consúltese DÁMASO ALONSO, *La simetría en el endecasílabo de Góngora*, en la *Revista de Filología Española*, 1927, XIV, págs. 329-346; sobre procedimientos de Góngora y otros contemporáneos suyos, otro trabajo de ALONSO, *Versos plurimembres y poemas correlativos*, en *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo de Madrid*, 1944, XIII (y tirada aparte, 191 págs.).

esta diferencia entre el italiano y el castellano? En Italia, los maestros del endecasílabo eran Dante y Petrarca: maestros de variedad rítmica. En España, Garcilaso lo es también; pero muchos poetas que tomaron ejemplo de él se esforzaron por reducir las variaciones del endecasílabo. Ante todo, suprimieron el tipo anapéstico (B<sup>3</sup>), que contradecía el ritmo yámbico de acentuación en las sílabas pares y provocaba confusiones con el *arte mayor*: esta complicación no existía para los italianos, y conservaron siempre el anapéstico.

Sin embargo, los poetas de España, salvo excepciones — Montemayor, Gil Polo, Arguijo, Rioja — no se decidieron a desterrar el verso acentuado sólo en la cuarta sílaba (B<sup>1</sup>); más aún, a veces lo usan con insistencia: Góngora, Bartolomé de Argensola, Alonso de Acevedo, Valdivielso, entre otros. ¿Por qué? Porque esta acentuación no contraría el ritmo yámbico: la afloja, pero no la destruye, como el anapéstico, y puede servir para efectos delicados, como la sensación de suave desmayo que obtiene Darío cuando dice

Que encerrada en silencio no salía  
sino cuando en la dulce primavera  
era la hora de la melodía...<sup>1</sup>

<sup>1</sup> En trabajos míos ya muy antiguos (*Hubén Darío*, 1905; *El verso endecasílabo*, 1909) demostré la persistencia del tipo B<sup>1</sup> desde Boscán hasta Leandro Fernández de Moratín. Tanto Maury (desde 1831 por lo menos) como Juan Gualberto González (v. el tomo III de sus *Obras en prosa y verso*, 1844) habían advertido el uso frecuente del tipo B<sup>1</sup>; su valiosa observación quedó olvidada, y no tuve noticia de ella hasta después de publicados mis trabajos. Menéndez Pelayo la había echado en olvido: no la menciona en su estudio sobre Boscán (*Antología*, tomo XIII), y luego, en carta particular que me dirigió (1910), afirma que el tipo B<sup>1</sup> es «una especie de anapéstico vergonzante», opinión insostenible (B<sup>3</sup> es variante de B<sup>1</sup>, y no al revés). Suponía yo que en la persistencia del

De todos modos, este tipo B<sup>1</sup> dura cerca de tres centurias en castellano, a pesar de los tratadistas, hasta que se le des- tierra. Su desaparición, en España, coincide aproximada- mente con su parcial eclipse en Italia. En la reaparición, luego, el italiano (con Carducci) se anticipa al castellano (con Dario). Después, en el siglo xx, el endecasílabo reco- bra todas sus libertades antiguas y adquiere libertades nue- vas.

## V

### EL ENDECASÍLABO CASTELLANO ANTES DE BOSCÁN

Antes de Boscán, el tipo B<sup>1</sup> es el origen de la mayor parte de los intentos de endecasílabo en nuestro idioma.

1. En el *Cantar de Mio Cid* y en el fragmento de *Ronces- valles* hay versos que se deben a influencia del tipo francés de la *Chanson de Roland* (B<sup>1</sup>): tienen pausa fuerte después de la cuarta sílaba :

En Casteiún / todos se leuantauan... (verso 458)

y, como en francés antiguo, cuando el primer hemistiquio tiene cinco sílabas no disminuye la medida del segundo :

Abren las puertas, / de fuera salto dauan... (verso 458) <sup>1</sup>

Los poetas del *Cid* y del *Roncesvalles* escribían en versos fluctuantes: el eje a que tendían instintivamente era de catorce sílabas, pero se ve que a veces, cuando descendían

tipo B<sup>1</sup> en castellano había influencia unida de la versificación provenzal, catalana y galaicoportuguesa; ahora me parece innecesaria e infundada la suposición, pues el ejemplo italiano bastaba.

<sup>1</sup> Consúltese R. MELÉNDEZ PIDAL, *Cantar de Mio Cid*, texto, gramática y vocabulario, págs. 78, 79, 96, 97, 101, 102.

hasta once sílabas, tendían a mantenerse algún rato alrededor de esta medida, que les era familiar en los poemas franceses.

2. El endecasílabo de Juan Manuel proviene, mediata o inmediatamente, del trovadoresco; ha perdido el ritmo acentual y conserva la medida, el número de sílabas:

El danno, que non le pueda venir. .  
A las cosas ciertas vos comendat...  
Non te quexes por lo que Dios fiziere...

El tipo B<sup>1</sup> — con tendencia al B<sup>3</sup> — abunda, pero no se sostiene:

En el comienzo deve omne partir...  
Ten que es derecho si te arrepentieres...  
Bive tal vida que mueras onrrado...

Una que otra vez obtiene el tipo A:

Non castigues al moço maltrayendo...

En ocasiones combina versos de once y de doce sílabas, como después el *arte mayor*<sup>1</sup>.

3. Se ha discutido si el Arcipreste de Hita escribió endecasílabos. Piensan que si Menéndez Pelayo y Julio Puyol; no así Hanssen. Sus endecasílabos se presentan como combinaciones de versos de cinco y de siete sílabas, con rima interna:

Quiero seguir / a ti, flor de las flores,  
siempre dezir / cantar de tus loores,  
non me partir  
de te servir, / mejor de las mejores...

<sup>1</sup> Consulte FRIEDRICH HANSEN, *Notas a la versificación de Juan Manuel*, en los *Anales de la Universidad de Chile*, 1901.

Pertenecen al tipo B<sup>1</sup>, con pausa fuerte después del acento en la cuarta sílaba; a veces llevan una sílaba de exceso después del acento interior, como en la epopeya francesa:

Nunca fallece / la tu merced complida...<sup>1</sup>

4. El endecasílabo galaicoportugués, en su forma popular, fluctuante, penetró en Castilla en el siglo xiv, como se ve en el *cossante* del árbol de amor, del Almirante Mendoza, « Aquel árbol que mueve la foxa... »:

Ya se demuestra : salidlas a ver...

Vengan las damas las frutas cortar...

y en composiciones anónimas, populares, del *Cancionero Herberay* (siglo xv):

Una mozueta de vil semejar...<sup>2</sup>

5. Nuestro *arte mayor* es probablemente de origen galaicoportugués: así lo afirmaba el Marqués de Santillana. El dodecasílabo, que es su eje, compuesto de dos hemistiquios exactamente iguales (« Amores me dieron corona de amores... »), se combina con el endecasílabo anapéstico (B<sup>2</sup>):

Tanto andovimos el cerco mirando  
que nos fallamos con nuestro Macías  
e vimos que estava llorando los días...

<sup>1</sup> M. MENÉNDEZ Y PRLAYO, *Antología*, tomo III, pág. c; JULIO PEYOL Y ALONSO, *El Arcipreste de Hita*, Madrid, 1906, pág. 214. En contra: F. HANSEN, *Los metros de los cantares de Juan Ruiz*, en los *Anales de la Universidad de Chile*, 1902; sus razones son insuficientes, pues creo que los versos no son endecasílabos porque su ritmo es yámbico y no dactílico — o, como prefería decir Milá, anapéstico —; en realidad, la acentuación yámbica también podía encontrarla el Arcipreste en la poesía galaicoportuguesa, si es que allí buscaba sus modelos.

<sup>2</sup> Sobre el endecasílabo galaicoportugués, v. *supra* (y nota con indicaciones bibliográficas).

El tipo B<sup>1</sup>, a pesar de su escasa fuerza rítmica, se encuentra a veces en el arte mayor :

Quando punava por descabollirme... <sup>1</sup>

Es importante recordar que en los endecasílabos de arte mayor hay pausa fuerte después del acento en la sílaba cuarta, y el verso no es simple, sino compuesto de dos secciones, como el dodecasílabo.

6. En el *Arte de trovar*, de Enrique de Villena, escrito en 1433, hay al final ejemplos de endecasílabo, con cesura después de la sílaba cuarta. No se sabe si son del autor del libro o ajenos :

Quien de trobar reglas primero dió... (B<sup>1</sup>)  
Quando querrás resebir la fortuna... (B<sup>1</sup>)  
Vuestra bondad, por ser de mí loada... (B<sup>1</sup>)  
Abrá sazón que sea más conocida... (B<sup>1</sup>)  
Cuidado tengo yo de tí, ay alma... (B<sup>1</sup>)

7. En el verso de arte mayor, el dodecasílabo predomina. En Micer Francisco Imperial, por excepción, hay intento de adoptar el verso de Dante. Es probable que en el oído de

<sup>1</sup> Versos de Juan de Mena : cito según el *Cancionero castellano de siglo XV*, colegido por Raymond Foulché-Delbosc, Madrid, 1912.

Aunque en el arte mayor se encuentran de tarde en tarde versos semejantes a nuestros modernos A y B<sup>1</sup>, debe recordarse que los poetas del siglo XV no los leían como tales; para ellos, el único acento que contaba en estos casos era el de la cuarta sílaba :

Por el arena       seca paseando...  
Non dledes causa    Gibraltar que faga... (Mena)

Sobre el arte mayor, consúltense : BELLO, *Ortología y métrica*; FOULCHÉ-DELBOSC, *Étude sur le «Labyrinthe» de Juan de Mena*, en la *Revue Hispanique*, 1902 (o traducción de Adolfo Bonilla y San Martín, *Juan de Mena y el arte mayor*, Madrid, 1903); HANSEN, *El arte mayor de Juan de Mena*, en los *Anales de la Universidad de Chile*, 1906, especialmente pág. 186.

Imperial se produjera una confusión entre los ritmos del arte mayor y los del endecasílabo dantesco ; su metro aparece desorganizado :

El tiempo poder pesa a quien más sabe,  
e donde aqueste principio yo tomo  
non es menester que por mí se alabe...  
Cerca la ora que el planeta enclara  
al oriente, que es llamada aurora,  
fuíme a una fuente por lavar la cara  
en un prado verde que un rosál enflora...  
Escripto todo con oro muy fino,  
e començaba : *En medio del camino...*  
Onde omilde enclinéme delante,  
faziéndole debida reverencia...<sup>1</sup>

8. Según Menéndez Pelayo<sup>2</sup>, el caso de Fernán Pérez de Guzmán es parecido. Pero examinando con atención los metros del señor de Batres, se descubre que si unas veces escribe versos de arte mayor, donde a ratos muestra predilección marcada por el endecasílabo auxiliar (B<sup>3</sup>), otras veces escribe endecasílabos a la francesa (B<sup>1</sup>), distintos de los anapésticos<sup>3</sup>. En arte mayor están, por ejemplo, las coplas de la *Confesión* y el *Dezir* en memoria del Almirante de Castilla, donde abunda el endecasílabo B<sup>3</sup> :

<sup>1</sup> Cito por el *Cancionero de Baena*, Madrid, 1851 (núm. 250). Examínense también las composiciones que llevan los números 226, 231, 239, 521, 548, y consúltese M. MENÉNDEZ Y PELAYO, *Antología*, tomo III, págs. LXVII, LXXIX y LXXII, y tomo XIII, págs. 209 y 210.

<sup>2</sup> *Antología*, XIII, pág. 211.

<sup>3</sup> Ya lo había observado HANSEN, en *Los versos de las Cantigas de Santa María del rey Alfonso X*, en los *Anales de la Universidad de Chile*, 1901 : v. pág. 538.

Hombre que vienes aquí de presente,  
tú que me viste ayer almirante...  
Gloria e honras, estado e plazer  
me desamparan aquesta sazón...

Pero endecasílabos a la francesa (B<sup>1</sup>), que a menudo tienen una sílaba de exceso, átona, después de la cuarta acentuada, son los versos de las coplas *Que más virtud da la buena criança que la generación* (« Yo digo así que la buena criança... ») y *Aceptando se hombre a bien vivir y suplicando a Dios se vencen los pecados naturales* (« Si la costumbre es tornada en natura... »), que forman parte de los *Vicios y virtudes*, los del himno *A Nuestra Señora* (« ¡Oh sacra esposa del Espíritu Santo! ») y los de la *Oración a Nuestra Señora en fin de toda la obra* (« Virgen preciosa de muy dulce aspecto... »):

¡ Oh sacra esposa / del Espíritu Santo,  
de quien nació / el sol de la justicia,  
oh resplandor, / oh grandiosa leticia  
del paraíso, / e del infierno espanto !

La mejor prueba de que no están en arte mayor es que nunca se encuentra entre ellos el verso fundamental de aquel metro, el dodecasílabo dividido en dos hemistiquios estrictamente iguales (6 + 6), a pesar de que abundan los renglones de doce sílabas (5 + 7) producidos por la adición de la sílaba átona después de la cuarta acentuada :

Renderte gracias / nin fazer tal seruiçio  
Señora mía / lo podrá regraciar...  
Nin tú, Señora, / cesas intercediendo...

9. Si el modelo de Fernán Pérez de Guzmán es el endecasílabo francés — que precisamente durante el siglo xv estaba

muy en boga en Francia —, el modelo del Marqués de Santillana fué el endecasílabo italiano. La pausa después de la cesura ha desaparecido; el verso es ya, como en italiano, una unidad. Como sus maestros de Italia, el Marqués emplea dos acentuaciones: la de la cuarta sílaba (B<sup>1</sup>), con sus variantes B<sup>2</sup> y B<sup>3</sup>, y la de la sexta (A). La primera es la que abunda más:

Quando yo veo la gentil criatura  
quel cielo, acorde con naturaleza,  
formaron, loo mi buena ventura,  
el punto e ora que tanta belleza  
me demostraron, e su fermosura...

(Soneto I)

Doradas ondas del famoso río  
que baña en torno la noble cibdad  
do es aquella cuyo más que mío  
soy e posee la mi voluntad...

(Soneto XIX)

Ejemplos de A:

Traen los caçadores al marfil  
a padecer la muerte enamorado,  
con vulto e con aspecto femenil...

(Soneto XXI) \*

\* Quince de estos sonetos tuvieron en el siglo xv un glosador anónimo: consúltese *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, de Bartolomé José Gallardo, tomo I, columna 585.

El poeta aragonés Johán de Villalpando, a mediados del mismo siglo xv, escribió también sonetos — cuatro —, pero no en endecasílabos a la italiana, sino en versos de arte mayor:

Si las diversas pasiones que aiento,  
ya que mi caso las trae consigo,  
pudiese por nombre dezir el tormento...

Consúltese el *Ensayo* de Gallardo, tomo I, columnas 535-536.

El sevillano Hernando Díaz tradujo en 1520 el soneto de Petrarca

VI

BOSCÁN Y MENDOZA <sup>1</sup>

Cuando Boscán trasplanta el endecasílabo italiano a nuestro idioma, y el ejemplo magnífico de Garcilaso lo impone, se conservan todas sus características. A lo largo del siglo XVI sufrirá modificaciones.

Dos de los primeros poetas del movimiento italianista, Boscán y Diego Hurtado de Mendoza, escribieron a veces endecasílabos que lo son sólo según el número de sílabas, pero de acentuación anárquica; así en la canción « Quiero hablar un poco... », de Boscán, y en la epístola de Mendoza « El no maravillarse... » <sup>2</sup>. Probablemente en tales desaciertos, y en otros ajenos de composiciones hoy no leídas o no conocidas, se inspira la parodia de Cristóbal de Castillejo; prueba que, a los oídos de muchos, los primeros endecasílabos de los italianistas sonaban como versos sin ritmo:

« Se amor non è... » y fragmentos de la *Divina Comedia*, todo en versos de arte mayor. En arte mayor compuso Juan del Encina unas octavas reales (1509), y antes que él el rosellonés Pedro Moner; Gutierrez de Cetina, después, un soneto.

Poetas españoles que escribieron endecasílabos en italiano: Bartolomé de Torres Naharro, Bertomeu Gentil, el Chariteo (el catalán Bernardo Gareth) y el Tapia autor de cinco composiciones en tercetos que figuran en el *Cancionero general* de Hernando del Castillo, edición de 1520. Consúltese M. MEXÉNDEZ Y PELATO, *Antología*, XIII, págs. 229-232 y 436-454.

<sup>1</sup> Sobre Boscán y la definitiva adopción del endecasílabo italiano en España, consúltese M. MEXÉNDEZ Y PELATO, *Antología*, XIII, págs. 161-239; además, ANDRÉS BELLO, observaciones citadas por Miguel Luis Amunátegui en el prólogo al tomo V de las *Obras completas* de su maestro.

<sup>2</sup> Para los versos mal acentuados de Boscán, consúltese M. MEXÉNDEZ Y PELATO, *Antología*, XIII, págs. 213-220. El ilustre crítico señala bien (pág. 214) los versos del tipo B<sup>1</sup>, pero no hace cuenta aparte del tipo B<sup>2</sup>.

Y ya que mis tormentos son forzados,  
bien que son sin fuerza consentidos,  
qué mayor alivio en mis cuidados...<sup>1</sup>

Cuando Boscán y Mendoza logran mayor dominio de la versificación, y sus renglones de acentuación anárquica son menos frecuentes, conservan todavía los cuatro tipos italianos de endecasílabo (A, B<sup>1</sup>, B<sup>2</sup> y B<sup>3</sup>).

Ejemplos de B<sup>1</sup> y B<sup>2</sup> :

El alto cielo que en sus movimientos...  
La noche sigo, mas mi fantasía...  
Estando el alma con mil accidentes...  
Revuelve y dice la desconfianza...  
Mi mal es tanto que me ensañaría...  
El mal escojo, por determinarme...  
Si por amor, o por mi desconcierto...  
Amor me tiene por sí desenfado...  
La mano al punto de la fantasía...  
Dichoso el día, dichosa la hora...  
Do el sobresalto, si alguno quería...  
Cosa es común en los enamorados...  
Y de medroso acometo al cuidado...  
Cobrado he miedo a cualquier aventura...  
Dulce gozar con lo que me engañaba...

(Boscán, Sonetos)

Cuando quisieres, cual pobre pastor...

(Mendoza, Egloga « En la ribera... »)

En tu descuido y mi desconfianza...

(Mendoza, Canción « Como podré cantar... »)

Nacida en medio del Andalucía...

La culpa al mundo y a su desconcierto...

Sirviendo al rey por mi satisfacción...

(Mendoza, Carta a don Luis de Zúñiga)

<sup>1</sup> Se advierte que Castillejo creía que los italianistas hacían diéresis en todos los diptongos.

VII  
GARCILASO

Iguales muestras se hallan en Garcilaso :

Tus claros ojos ¿ a quién los volviste ?...<sup>1</sup>  
Cuál es el cuello que como en cadena... (¿B<sup>1</sup>?)<sup>1</sup> :

<sup>1</sup> Este verso, « verso divino », dice Enrique Díez Canedo, ha sido citado como ejemplo de acentuación defectuosa y rechazado por los preceptistas tradicionales.

<sup>1</sup> Como, relativo, es palabra inacentuada. Así otras disílabas, en versos que se citarán : *para, sino, entre, donde* (y *do*), por ejemplo : consúltese el decisivo estudio, resultado de trabajos experimentales, de D. Tomás Navarro Tomás. *Palabras sin acento*, en la *Revista de Filología Española*, 1925, XXII, págs. 335-375. En cambio son palabras acentuadas *no, ni, muy*, los artículos *un* y *una*, los adverbios *bien* y *mal* (los poetas los consideraban acentuados hasta dentro de palabras compuestas), las formas verbales *he, ha, es, son* :

Bien es verdad que no está acompañada...

(GARCILASO, Elegía I)

La mía sé que no se mixlará...

Y entrególa a quien no la merecía...

(MANSOURA, Égloga « En la ribera... »)

Errando por las no vistas montañas...

(CASTRÓBAL DE MESA, Égloga VI de Virgilio)

Porque algún tiempo no le respondía...

(MONTENAYON, Canción de *La Diana*)

No tuvieron o no guardaron leyes...

(GUILLEN DE CAURO, *El amor constante*)

De vientos no conjuración alguna...

(GOSGORA, *Soledades*)

Con sobresalto ni desconfianza...

(FRAY PEDRO DE PADILLA, Soneto « Felicidad ni gusto... »)

Y en todo questo, ni por pensamiento...

(LOPE, *La discreta enamorada*, I)

Con la memoria de mi desventura...

(Égloga I)

Hinchen el aire de dulce armonía... (B<sup>1</sup>)

Al sueño ayudan con su movimiento...

Y al disponer de lo que nos quedaba...

Ora clavando del ciervo ligero... (B<sup>1</sup>)

Con que las venga muy a su contento...

(FRANCISCO DE CASTILLA, *Fábula de Acteón*)

También mirad la bienaventuranza...

(CERVANTES, Soneto sobre Isabel de Valois)

Tiene por sola bienaventuranza...

(QUINTANA, Epístola a Olivares)

Cantan las almas bienaventuradas...

(FRAY PEDRO DE PADILLA, Canción «Oye la voz...»)

Moverme yo, de mal ejercitada...

(GARCILASO, Égloga III)

Y con su duque mal aconsejado...

(CURTIS, Epístola I)

Y a ver los pasos por do me ha traído...

(GARCILASO, Soneto I)

Es probable que Garcilaso considerase acentuadas palabras como *quien*, *cuanto*, *cuando*, *donde*, *do* (demostrativos-relativos o simplemente relativos), los adjetivos *nuestro*, *vuestro*, *cada*, delante de sustantivo, la preposición *contra* :

Aquí está quien te ayudará a sentillo...

Entonces, como cuando el cisne siente...

(Égloga II)

Enredó sobre nuestros corazones...

(Epístola a Boscón)

Por testigo de cuanto os he encubierto...

(Canción II)

Y en esto no voy contra el juramento...

(Soneto VII)

Que no encubre de cuanto se avecina...

(Elegía I)

Del mal ajeno de la compañera...  
Se engarrasaba de la que venía...  
El largo llanto, el desvanecimiento...  
Verde tejida, aquel valle atajábamos... (B')<sup>1</sup>

Según eso, no deben clasificarse en el tipo B' estos versos:

¿ Tú no violaste nuestra compañía ?  
Mas no acabó con cuanto me dijese  
Quéle yo entonces como quien camina...  
De aquesta vida cada particilla...  
Y caminando por do mi ventura...

(Égloga II)

Los blancos cuerpos cuando sus oídos...

(Égloga III)

Y cuántas otras, cuando se acababa...

(Elegía I)

Digo que vine cuanto a lo primero...

Mas el amor de donde por ventura...

(Epístola a Boscán)

Quién me dijera, cuando en las pasadas...

(Soneto X)

Dada la posición en que se halla *como*, en « Me quejo a vos, como si en la verdad... », su supuesto acento no influye en el ritmo del verso; pero sí en « Guardarme como en los pasados años » (Canción IV) y en « Cuál es el cuello que como en cadena » (quizá haya que contarle como anapéstico).

<sup>1</sup> Tanto *aquel* como *valle* tienen acento, pero el de *valle* es dominante. Tal vez, en razón de la estructura sintáctica, deberían contarse entre los anapésticos otros versos de la Égloga II: « Adiós, montañas; adiós, verdes prados... » y « Tentar el mal, y si es malo el suceso... », éstos de la Elegía I: « Con gran razón podrá ser la presente... » y « Bien es verdad que no está acompañada... », éste de la Canción IV: « En un temor que me ha puesto en olvido... », y éste del Soneto XVI: « Me quitó al mundo y me ha en tí sepultado... ». En italiano no es raro el uso, deliberado al parecer, de estas acentuaciones dudosas:

*Zefiro torna, e 'l bel tempo rimena,  
E i fiori e l'erbe, sua dolce famiglia...*

(Petrarca, Soneto que comienza así)

Luego mis ojos le reconocieron...  
Cómo pudiste tan presto olvidarte... (B<sup>1</sup>)  
Oh lobos, oh osos, que por los rincones...  
Allí se halla lo que se desea...  
Que volvió el alma a su naturaleza...  
Salir el humo de las caserías...

(Égloga II)

Oh cuántas veces, con el dolor fuerte...<sup>1</sup>  
¿Algunos premios, o agradecimientos?...  
Tú, gran Fernando, que entre tus pasadas...

(Elegía I)

Se contradicen en lo que profieren...

(Elegía II)

De daros cuenta de los pensamientos...

(Epístola a Bosrán)

Y se convierta a do piense salvarme... (B<sup>1</sup>)  
Y de mis males arrepentimiento...

(Canción I)

Un campo lleno de desconfianza...  
Le di, que es causa, cuya fortaleza...  
Alguna parte de lo que yo siento...

(Canción IV)

Hallo, según por do anduve perdido... (B<sup>1</sup>)  
Libre el lugar a la desconfianza...  
Yo no nacl sino para quereros...<sup>2</sup>  
En tantos bienes porque deseastes...  
Pienso remedios en mi fantasía...

<sup>1</sup> Este verso tiene un acento entre la sílaba cuarta y la décima, el de *dolor*, pero, como está situado en la novena, no tiene valor rítmico. Igual cosa sucede en «Alguna parte de lo que yo siento» (v. *infra*), donde yo carece de valor rítmico y se suma al verbo que le sigue.

<sup>2</sup> Es posible que, para Garcilaso, *sino* estuviera todavía dividido en *si* y *no* (acentuado); de ser así, este verso no debería clasificarse entre los acentuados sólo en la sílaba cuarta.

A poder mío y mi consentimiento...  
En salvo destes acontecimientos...  
Cortaste el árbol con manos dañosas... (B<sup>1</sup>)  
Después acá de lo que consentí...  
A romper esto en que yo me metí... (B<sup>1</sup>)  
Mas es a tiempo que de mi hajeza...  
Un dulce amor, y de mi sentimiento... <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Los versos citados en el texto son todos los de Garcilaso que pertenecen indudablemente a los tipos B<sup>1</sup> y B<sup>2</sup>. En toda su obra sólo encuentro cinco endecasílabos de acentuación inaceptable :

El fruto que con el sudor sembramos...  
(Elegía II)

Que ya no me refrenará el temor...  
(Canción II)

Lo menos de lo que en tu ser cupiere...  
Mas todo se convertirá en abrojos...  
(Égloga III)

En lágrimas, como al lluvioso viento...  
(Elegía II)

Hay dos versos en que la palabra que decide la acentuación es *un* y no *los*, como antes pensó :

Descójolos, y de un dolor tamaño...  
Juntándolos, con un cordón los ato...

El verso 42 de la Elegía I aparece de este modo desde la primera edición de las obras de Garcilaso :

No quedará ya tu alma entera...

La mayor parte de los editores lo conservan así, y Fernando de Herrera lo defiende ingeniosamente contra correcciones que se habían propuesto, diciendo que el verso está incompleto para sugerir, precisamente, que el alma no ha quedado entera. Creo, sin embargo, que Garcilaso habrá escrito once sílabas y que sería aceptable la lección que recojo de anotador anónimo :

No quedará ya tu alma toda entera.

Sobre la versificación de Garcilaso, consúltese : HAYWARD KENISTON, *Garcilaso de la Vega*, Nueva York, 1922, y NAVARRO TOMÁS, *Palabras sin acento*, págs. 350-351, 356, 362, 364 y 373 (para rectificaciones).

VII

SÁ DE MIRANDA

Francisco de Sá de Miranda, admirador de Boscán y de Garcilaso, introduce en Portugal el endecasílabo de tipo italiano y lo escribe tanto en portugués como en español. En sus versos castellanos, después de los tipos A y B<sup>2</sup>, el que más abunda es el B<sup>3</sup>:

De oíren cuidadoso, de sí descuidado...  
Con ansia tanta de las mis entrañas... (B<sup>1</sup>)  
Pasando d'ellas seguro cercano...  
Aquellos ojos que el alma embaían...  
Con las amigas, mudar la color...  
Zagala altiva con los tus poderes... (B<sup>1</sup>)  
Vengan los pejes poblar los currales,  
pazca el ganado los ríos cabdales...  
Son los suspiros de los inocentes... (B<sup>1</sup>)

(Égloga XX. *Alejo*)

Ah, quien me oiere, en mi mal escarmiente...  
Que buen consejo de naturaleza... (B<sup>1</sup>)  
Aprisionada, la lengua nos dió...  
A nos se viene; parece Salicio...  
Sin mil enojos, sin lágrimas vistes...  
Ojos más tristes que nunca nacieron...  
Y que mis fuegos doblaran llorando...  
Si amaneciere, será primavera...  
Luego las Drías y las Amadrías... (B<sup>1</sup>)  
Con que la vista del todo perdieron...  
Desatinados del todo y sandíos...  
Ojos son estos que ansí desbaratan...  
Después cantava con los ruisiñores... (B<sup>1</sup>)

Seguidas siempre de arrepentimientos... (B<sup>1</sup>)  
Que henchiste el bosque del són extranjero...

(Primera versión de la égloga *Nemoroso*)<sup>1</sup>

## IX

### ENDECASÍLABOS ANAPÉSTICOS Y ENDECASÍLABOS CRECIENTES

De ahí en adelante, el anapéstico (B<sup>3</sup>) desaparece, porque los poetas españoles lo reconocían como aliado del dodecasilabo en el *arte-mayor* y como elemento de la versificación fluctuante en las canciones populares de la época; huyendo de la confusión de metros, desterraron el tipo que entre los italianos es perfectamente legítimo como variante de B<sup>1</sup>. Los ejemplos que se encuentran de B<sup>3</sup>, desde entonces, son esporádicos, y cabe — aquí sí — atribuirlos a descuido, como los versos de acentuación anárquica que suelen descubrirse. Pocos he encontrado, y los cito como curiosidades:

Cantares míos que estáis rebelados...

(EUGENIO DE SALAZAR, Soneto a la poetisa de Santo Domingo doña Elvira de Mendoza).

Duro peñasco en do escripto y pintado...

(GIL POLO, *Diana enamorada*, I)

<sup>1</sup> Poetas de Francisco de Sá de Miranda, edición de Carolina Michaëlis de Vasconcellos, Halle, 1885. Sá de Miranda todavía tiene versos de acentuación irregular:

Quántas lágrimas por un medio río...  
Adonde con la su lengua esgrimiendo...

(*Nemoroso*)

Sobre su versificación, tanto en castellano como en portugués, consúltese el prólogo de la señora Michaëlis.

Y a la ciudad del Espíritu Santo...

Lo que merece que todos abonen...

(JUAN DE CASTELLANOS, *Elegías*, Parte II, Elegía III, Canto IV) <sup>1</sup>

Oh muerte triste, que así me entristeces...

(FRAY JERÓNIMO BERNÚDEZ, *Nise lastimosa*, I)

Quebró el pincel y vertió las colores...

(GREGORIO SILVESTRE, Soneto «La mano diestra...») <sup>2</sup>

De mí, le dije por qué no venía...

(CALDERÓN, *Casa con dos puertas*, I)

Nos unirá clandestino himeneo...

(GABRIEL DE BUCÁNCEL, *Leandro y Hero*)

Chisgarabís y Don Diego de Noche...

(QUEVEDO, *Entremés de las sombras*)

¿Por qué? Quizá porque más venturosa...

(SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ, *Sueño*)

Un religioso que apenas podía...

(FRAY MATÍAS DE BOCANIGRA, *Canción alegórica*)

¡ Ah! no lo es tal, que Damón es honrado...

(FRAY DIEGO GONZÁLEZ, cit. por Eduardo de la Barra) <sup>3</sup>

<sup>1</sup> Es posible que el tipo B<sup>2</sup> fuese normal para Castellanos, porque abunda en las *Elegías*: caso único después de Boscán, Garcilaso y Sá de Miranda.

<sup>2</sup> A este poeta portugués le atribuyeron Pedro de Cáceres Espinosa y Luis Barahona de Soto el descubrimiento de la verdadera estructura del endecasílabo italiano y castellano; Menéndez Pelayo (*Antología*, XIII, pág. 384) dice que le atribuyeron el descubrimiento de la «medida yámbica»: si tal pensó, o se pensó de él, su práctica lo desmiente, pues en el verso citado coloca un acento en sílaba impar. También empleó el verso acentuado sólo en cuarta sílaba (v. *infra*).

<sup>3</sup> Sobre Góngora, v. *infra*.

El endecasílabo creciente, con una sílaba de exceso, a la manera de los de Petrarca y sus predecesores, no se halla sino por excepción, que también podemos atribuir a inadvertencia :

Hay potramédicos, haya potralcaldes...

(CERVANTES, *La elección de los alcaldes*)

## X

### LA AGENTUACIÓN EN LA CUARTA SÍLABA : SIGLOS XVI Y XVII

El endecasílabo acentuado solamente en la cuarta sílaba (B<sup>1</sup>) duró tres siglos con vida normal en castellano. Hay unos pocos poetas que lo evitan : Jorge de Montemayor <sup>1</sup>, Gil Polo, Pablo de Céspedes, Pedro de Oña, Juan de Arguijo, Rioja, y parte del grupo de poetas de Antequera y Granada que figura en las *Flores de poetas ilustres* (1605). Ejemplos, escogidos generalmente entre muchos de cada poeta :

Comiendo en ella a los enamorados...

(GONZALO PÉREZ, *La Ulises*, II)

Y el verse lejos de su compañía...

(HERNÁNDEZ DE ACUÑA, *Fábula de Narciso*)

Lugar secreto que de mis dolores...

(LOMAS CASTORAL, Soneto « Sombra fresca... »)

<sup>1</sup> En Montemayor sólo hallo este verso que estrictamente debería contarse entre los de acento en cuarta sílaba, pero probablemente el poeta contaba *adonde* como palabra acentuada :

Una comedia alonde su decoro...

(Elegía en la muerte de Feliciano de Silva).

Que con tu ausencia y con desampararme...  
Los altos bienes de mi pensamiento...

(CETINA, Soneto a PUES se conforma... »)

Que halló en este su descubrimiento...  
Y en esto el miedo y la desconfianza...

(LUIS ZAPATA, *Carlo famoso*, XI) <sup>1</sup>

Amor tus flechas con que enriqueciste...

(GREGORIO SILVESTRE, Soneto « En esta sombra... »)

Que fuese, fuera de lo que miraba...

(GREGORIO SILVESTRE, *Fábula de Narciso*)

Son las prisiones y la ligadura...

(CAMOENS, Soneto 283, en castellano <sup>2</sup>)

<sup>1</sup> Zapata es versificador muy descuidado y escribe versos como éstos en su *Carlo famoso* :

Al Emperador sus embajadores... (XI)

Y sobre ella fue con la capitana... (XII).

<sup>2</sup> Igualmente aparece el tipo B<sup>1</sup> en los versos portugueses de Camoens :

*Contarei, disse, sem que me reprimam...*

(*Os Lusíadas*, V)

El tipo B<sup>1</sup> ha sobrevivido en portugués desde los tiempos de Sá de Miranda :

*Tornate a Ondelio que ta restituo...*

(ELOY DE SÁ SUTOMATOR, *Ribeiras do Mondego*, I)

*E como faze misericordioso...*

(FRANCISCO MARTEL, *A vida de Talia*, tercetos IV)

*E lá do pégo da concavidade...*

(FRAN MARIOL DE SANTA MARIA ITAPARICA, *Descrição da Ilha de Itaparica*)

*As recebemos dos antepassados...*

(FRAN BASILIO DE GAMA, *O Uruguay*)

*Liamos ambos por cariosidade...*

(JOÃO DE DEUS, *Francesca*)

*Cuspido ds praias pelas tempestades...*

(THEOVILLO BRAGA, *O sepulcro de Virgílio*)

Poned manzanas a mi cabecera  
y otros olores con que me consuele...

(AMIAS MONTANO, Paráfrasis del *Cantar*, III)

Veré las causas, y de los estíos...

(FRAY LUIS DE LEÓN, A Felipe Ruiz)

Bailes ordena, mientras su Vulcano...

Hermosa sales y resplandeciente...

El risco agudo y el despeñadero...

(FRAY LUIS DE LEÓN, Odas de Horacio) <sup>1</sup>

A su albedrío y a mi descontento...

(EL BRUCENSE, Soneto «Oh pasos locos...»)

Y alega un salmo con que lo atestigua...

(ALCIBAD, *Poesías festivas*, soneto V)

*A Via Lactea se desenrolava...*

(OLAVO BITAC, *Via Lactea*)

*É liso o lago que nos desfevera...*

(ECURIO DE CASTRO, Soneto *Muitos anos depois*)

*Tem un soluço de arrependimento...*

*Formando un ponto de interrogação...*

(GERASIMUS DE ALMEIDA, Soneto XIII de *Nós*).

Se le encuentra, además, en la moderna poesía gallega :

*Os desleigados que le escarneceron...*

(CRANOS ENRIQUETA, *Aínda d'a miña terra*, introducción).

<sup>1</sup> Hay en Fray Luis versos imperfectos, como éstos que cita Navarro Tomás (*Palabras sin acento*, págs. 361-362):

Ponian sobre su lnea las manos...

Cansado, cuando llegó habían pasado...

¿Que piente para que por blanco opuesto...?

O estos otros :

Esta flauta, con que el Alexi hermoso...

(Égloga V de Virgilio)

De Lesbos, que si a tu juicio es dino...

(Oda I, libro I, de Horacio)

Puede tomar lo que le conviniere...

(TIMONEDA, Octava a los representantes)

Idea viva de mis pensamientos...

(BERMÚDEZ, *Nise lastimosa*, 1)

Traspuesto el sol de tu conocimiento...

(MALÓN DE CHAIDE, *Parce mihi de Job*)

Egipcia, y gloria de su confianza...

(HERRERA, *Por la victoria de Lepanto*)

En sus caballos y en la muchedumbre...

(HERRERA, *Pérdida de don Sebastián*)

Hiende el caballo desapoderado...

Mas de la suerte, como si del cielo...

Las ricas minas, y los caudalosos...

Piensas sacar de mi desasosiego...

(ERCILLA, *Araucana*)<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Es significativo encontrar estos versos en Ercilla, que apenas usa otro endecasílabo que el de acento en sexta (tipo A). El de acento en cuarta y octava (B<sup>1</sup>) no es en *La Araucana* mucho más frecuente que el de acento sólo en cuarta (B<sup>2</sup>). Excepcionalmente se encuentra algún verso mal hecho :

Apenas en la deseada arena... (XV)

El chileno Pedro de Oña, que comienza su carrera como discípulo de Ercilla, en su *Arauco domado* (1598) sólo emplea el tipo A. En ocasiones escribe versos que deberían contarse entre los del tipo B<sup>1</sup>, porque los vocablos en que figura el esperado (y por él supuesto) acento de la sexta es inacentuado en realidad :

Para salir con cuanto pretendiera...

Sonaban ya por donde discurría...

En *El tesoro*, poema terminado en 1635, emplea a veces el verso acentuado en las sílabas cuarta y octava o tipo B<sup>1</sup> (pero no predomina : hay que rectificar la afirmación de don Rodolfo Oroz en su edición del poema, Santiago de Chile, 1941, pág. lxxxvi); del acentuado sólo en cuarta (B<sup>2</sup>) he encontrado ejemplos dudosos, versos en que, como en el

Asienta pueblos con sus oficiales...  
Y tal el oro de su nacimiento...  
Donde faltaron las enfermedades...  
Mas no faltaron las calamidades...  
Estaban todos, atemorizados...  
Diego García con la pesadumbre...  
Indios feroces y desvergonzados...

(JUAN DE CASTELLANOS, *Elegías*, Parte II,  
Elegía III, Canto IV) <sup>1</sup>

Ésta es grandeza, que de las grandezas...

(SAAVEDRA GUEZÁN, Soneto a Vallquona)

Y era creer que te contentarías...

(FRANCISCO DE TERRAZAS, Epístola)

Aura, templanza, y a las sonorasas...

(FRANCISCO DE LA TORRE, Soneto «Vuelve Céfito...»)

Y pues me dejan, por lo que llevaron...

(FRANCISCO DE FIGUEROA, Versos a Montano)

Entre la turba que sacrificaba...

A la cuitada que pereceaba...

A tal merced, y que se me ofreciera...

(PEDRO SÁNCHEZ DE VIANA, *Metamorfosis de Ovidio*, X)

*Arauco domado*, se atribuye acento a palabras que no lo tienen (*quien*,  
*cuyo*, *donde*, *cuando*, relativos; *hasta*, *mientras*):

De engaños, y haya quien te comunique... (I)

Las borlas, tela, y hasta deshaciendo... (III)

Su fiel constancia, cuando de Lucía... (VI)

Por él veniste a donde la cortina... (X)

Nace Luis, a cuyo nacimiento... (X)

Ay, cuántas veces, mientras lo escribías... (X)

<sup>1</sup> Aparte de emplear este tipo de verso, Castellanos es muy desmañado  
versificador. Ejemplos tomados del mismo canto:

Se pasaron a Barraquicimelo...

Por mandado de la Real Audiencia...

Que el sol por término se les daría...

Si dar queremos a los consonantes...

(JUAN DE LA CUEVA, *Ejemplar poético*, II)

Den el perdón al que los ofendiere...

(FRAY DIEGO MURILLO, *Palabras de Cristo en la cruz*)

Y lo intrincado y lo dificultoso...

(BARAHONA DE SOTO, *Sátira I*)

Ya que me faltan para dibujaros...

Hermosa frente, en cuyo señorío...

Por fin del mundo, y de la hermosura...<sup>4</sup>

(GÁLVEZ DE MONTALVO, *El pastor de Filida*, III)

Consigo raudos arrebatarian...

(HERNÁNDEZ DE VELASCO, *Encida*, I)

La ansia y pasión que te desasosiega...

(REY DE ARTIEDA, *Epístola sobre la comedia*)

Las altas ondas en el occidente...

(ESPINEL, *La casa de la memoria*)

La cruz, de yesca para sus enojos...

(LEDESMA, *Soneto sobre Longinos*)

Mi dama, pienso que con su presencia...

(TABREGA, *El prado de Valencia*, I)

Y así, cual padre de misericordia...

(VIRVÉS, *Montserrat*, I)

Bien lo han mostrado sus ofrecimientos...

(MIGUEL SIXENY, *La guarda cuidadosa*, I)

Habréislo sido de mi desventura...

(DAMIÁN VEGAS, *Comedia Jacobina*, III)

Este lugar! de mis navegaciones...

(MEDRANO, *Canción «Oh mil voces...»*)

El triste día se le representa...

(JUAN DE ARJONA, *Tebaida*, I)

<sup>4</sup> H aspirada en *hermosura*.

Haciendo en esto a la naturaleza...

(CARRASCO DE FIGUEROA, *Conto de la Curiosidad*)

Por propia insignia de tu simulacro...

(LUPERCIO LEONARDO, *Canción a Felipe II*)

Con presupuesto de arrepentimiento...

(VILLÁQUEZ DE VELASCO, *Salmo 37*)

Esto te pido, por lo que aprovecha...

(DR. GARAY, *Epístola a Fabia*)

Si al cedro vieres ensoberbecerse...

(PÉREZ DE HEREDIA, *Menosprecio de las cosas caducas*)

Ásperas, blandas con el aspereza...

(LOPE DE SALINAS, *Canción «Los claros ojos...»*)

Mozas de Lesbos, las que me incitastes...

(DIEGO MESTRE, *Safo a Faón*)

Luego caería en arrepentimiento...

(LUCIA DE RIVERA, *De la virtud heroica*)

Al fin veréis que para el alboroto...

(ESQUILACHE, *Carta al Conde de Lemos*) \*

En aquel libro de sus Confesiones...

(AGUSTÍN DE ROJAS, *Los en alabanza del Jueves*)

Y medrantando a los que le seguían...

La necia turba de los rapacillos...

(RODRIGO CERO, *Días geniales o lúdicos*)

Fingir palabras en su coyuntura...

(CASCALES, *Tablas poéticas*)

Sólo licencia, con que le promete...

(GÓMEZ DE HUERTA, *Florando de Castilla*)

\* Es el único ejemplo con que he tropezado en toda la obra de Esquilache.

Castigan justos, y tus presunciones...  
Que infiel se llama la desconfianza...

(DÍAZ CALUCERRADA, *Exdimión*, I)

Si yo conozco en mi naturaleza ...

(GUILLÉN DE CASTRO, *La piedad en la justicia*, II)

Y aquella vena con que lo dictaba...

Y la mayor a sus iniquidades...

Sin un Homero que lo celebrase...

Oh musa mía, para mi consuelo...

(CLARINDA, peruana, *Discurso en loor de la poesía*)

Que las más veces la desconfianza...

(AMABILIA, peruana, *Epístola a Belardo*)

Veleras selvas en su movimiento...

Escucha atento si la trabajosa...

(JUAN DE AYLÓN, *Poema de los mártires del Japón*)

Silvestres galas de la primavera...

De bellas ninfas, las que con decoro...

(MIRA DE AMESCUA, *Acteón y Diana*)<sup>4</sup>

Emulación de la naturaleza...

(CABRERO, *La estrella de Sevilla*, III)

Y aquel abismo de misericordias...

(FRANCISCO DE AIDARA, *Epístola a Bernardino de Mendoza*)

La providencia, con lo venidero...

Y si los pasas al entendimiento...

(PEDRO ESPINOSA, *Soledad del Duque de Medina Sidonia*)

En tu bondad que en mi merecimiento...

Con pecadores y con publicanos...

A hacer salvos a los pecadores...

(ESPINOSA, *Salmo « Cristo mi redentor... »*)

<sup>4</sup> En esta fábula de Mira de Amescua hallo este verso imperfecto:

La carga del no acostumbrado peso...

De dos esposos, y los coronaban...

(FELICIANA ENRIQUEZ DE GUZMÁN, Soneto)

Del ser que tienes por naturaleza...

(TEJADA PÁEZ, *El aire*)

De atormentados y atormentadores...

Y así, admirada de su hermosura...<sup>1</sup>

(FRAY DIEGO DE HOJEDA, *La Cristiada*, VI)

Espía muda de los horizontes...

(ANASTASIO PANTALEÓN DE RIBERA, *Fábula de Keo*)

Que no entró en diosas arrepentimiento...

(LIC. DUKSAR, Canción « Quedó conmigo... »)

Introduciendo la desconfianza...

Que las disculpen si la desvanecen...

(LUIS DE UILDA, *Naquel*)

Igual, Señor, a tu misericordia...

(COSME DE LOS REYES, Canción, « Viniste de la altura... »)

De amor no quita la correspondencia...

(PEDRO DE SALAS, Canción « Vuola, afila tus alas... »)

Dejó por jueces y gobernadores...

(LUCAS VÁLEZ DE GUEVARA, *El allero de Ocaña*, 111)

De mis costumbres y de mis empleos...

(QUEVEDO, *Sátira Riesgos del matrimonio*)

Monstruo te admira la naturaleza...

(SALAS BARRADILLO, *La estafeta de Momo*, XXXII)

En el sagrario del conocimiento...

(VILLAMEDIANA, *Sonetos amorosos*, X)

Más mis ofensas que mi sufrimiento...

(VILLAMFINANA, Soneto « Cuando en mi obstinación... »)

<sup>1</sup> Hojeda aspiraba la h de *hermosura*.

Mas quiero ir antes a mi casería...  
Mas tú, Señor de la naturaleza...  
¿ Crees tú que Dafne nos aconsejara... ?  
Quizá engañada con la semejanza...  
Cual ese tuyo, que si lo creyeras...  
De su furor, de la desesperada...  
Quizá engañada con la semejanza...

(JÁUREGUI, *Aminta*)

Admiración de la naturaleza...

(CASTILLO SOLÓRZANO, « La soberana gracia... »)

Y entre sus ruegos y amonestaciones...

(JUAN DE SALINAS, *Diálogo de Carillo y Bras*)

Siempre se olvida del matalotaje...

(QUIÑONES DE BEHAVENTE, *Los cuatro galanes*)

De la fiera que representaba...

(VILLAVICIOSA, *La Mosquera*, VII)

Y hace que vivan en su precipicio...

(BOCÁNQUEL, *Leandro y Hero*)

Por la lujuria en que se precipita...

(VILLERAS, *Elegía IV*)

Que ni te culpen por desaliñado...

(CERILLO, *Avisos « Fabio, tu carta... »*)

Iba la ninfa que se las pelaba...

(JACINTO POLO, *Fábula de Apolo y Dafne*)

Que no permites en tu compañía...

(REBOLLEDO, *Trenos de Jeremías*, I)

Mas basten burlas, que si se ofreciera...

(MOSTALVÁN, *Como padre y como rey*, III)

Dosel florido de la primavera...

(CALDERÓN, *Mañanas de abril y mayo*, I)

Satisfacciones y desenojarte...

(CALDERÓN, *Casa con dos puertas*, I)

Áspid de celos a mi primavera...

(CALDERÓN, *El médico de su honra*, I)

Rompiendo leyes a naturaleza...

(JERÓNIMO DE CÁZCIGA, *Fábula del Minotauro*)

Con que luchabas y te defendías...

(FRANCISCO MAXUEL, *Epístola a Licio*)

Siendo impecable por naturaleza...

(LUIS DE TEJEDA, *La cena*)

Y efectos sean de tus sentimientos...

(LUIS DE TEJEDA, *El peregrino en Babilonia*)

Labran techumbres para sus alturas...

(PIREDA BARCELÁN, *Cautiverio feliz*, I, 15)

De las grandezas con que los oprimen...

(HERNANDO DOMÍNGUEZ CAMARGO, *San Ignacio, el baquete*)

No tengas cuenta con los revoltosos...

(ANTONIO HENRÍQUEZ GÓMEZ, *El pasajero*)

Aquel abrazo de naturaleza...

(LÓPEZ DE ZÁRATE, *Égloga de Silvio y Anfriso*)

Sino rigor, con que le solemnizas...

(TRILLO Y FIGUEROA, *Soneto IX*)

Al que hace el gusto el agradecimiento...

(MORETO, *El parecido en la corte*, III)

En ver las plazas, y le considero...

(DIAMANTE, *El valor no tiene edad*, I)

Y Adonis gime las del peregrino...

Moderna envidia de las rozagantes...

(CARLOS DE SIGÜENZA Y GÓNGORA, *Primavera indiana*)<sup>4</sup>

El alma aumenta sus melancolías...

(MARTÍNEZ MORENO, *El tercero de su ajrenta*, I)

<sup>4</sup> Hallo en el poema este verso imperfecto :

A las breñas que con caduco muro...

- Que de las costas de la Andalucía...  
(JUAN VÉLEZ DE GUEVARRA, *El mancebón de los palacios*, III)
- Es el inducas de las tentaciones...  
(SOLÍS, *Hermofrodito y Salmacis*)
- El pobre llega, con declamaciones...  
(JUAN DEL VALLE CAYEDES, *Beatas*)
- Quien le acompaña, para la pendencia...  
(FERNANDO DE ZÁRATE, *Mudarse por mejorarse*, III)
- Hijo de Venus, y de sus maldades...  
(AGUSTÍN DE SALAZAR, *Silva de La aurora*)
- Y no aquí sólo mi superstición...  
(BARCES CANDAMO, *Las mesas de la fortuna*)
- Cuando a aspirante en lo que mereciste...  
(CORDE DE LA GRAMA, *Soneto en Flor de Academias*)

## XI

### LA AGENTUACIÓN EN LA CUARTA SÍLABA : MUESTRAS DE SU ABUNDANCIA

Doy ahora grupos de ejemplos tomados de unos cuantos poetas, a fin de que se vea que esta práctica era sistemática y no casual.

Lope de Vega (recuérdese que en las comedias están en reducida minoría los endecasílabos con relación a los octosílabos) :

- Vi un receptor de la chancillería...  
De chimeneas ni de caballetes...  
(*La noche toledana*)
- Y así, vas lejos de mi pensamiento...  
De Extremadura. Y en Guadalajara...  
(*Peribáñez*)

Hechura suya y sus aficionados...  
En el donaire, para que tuviera...

*(Don Juan de Austria en Flandes)*

Del Hacedor de la naturaleza...  
Monstruo será de la naturaleza...

*(La hermosa Ester, I)*

No quiere el rey, ni aun en naturaleza...

*(Barlaán y Josafat, I)*

Suya la llama en el Deuteronomio...  
Y que le vengue de sus enemigos...

*(La buena guarda, I)*

Son muy antiguas las enemistades...

*(Las mocedades de Bernardo, I)*

Que pesa mucho en el entendimiento...

*(Los Benavides, III)*

Haz que se acerque la de la patena...

*(El villano en su rincón, I)*

El mal, la pena y el entendimiento...

*(Los Vargas de Castilla, III)*

Encomendado que en su sacrificio...

*(La Santa Liga, II)*

¿Mas que tenemos entretenimiento?

*(La niña de plata, III)*

Las nuevas minas y la plataforma...

Por acudir a las dificultades...

*(El asalto de Matrique)*

En ellos tienen el entendimiento...

*(El halcón de Federico, II)*

Que no es milagro en la naturaleza...

Y que me dijo que le perdonase...

*(El anuelo de Fenisa)*

El que nació con mis obligaciones...  
¿ Tú, no mandaste que me entretuviese ?...

*(La inocente Laura, I)*

Malas palabras y desabrimientos...

*(La viuda valenciana)*

Que los planetas y los elementos...

*(Los locos de Valencia)*

Admiración de la naturaleza...

*(Los locos por el cielo, III)*

Que tú no ignoras por dificultosas...

*(El cardenal de Belén, I)*

Las ironías y adubitaciones...

*(Arte nuevo de hacer comedias)*

Juan Ruiz de Alarcón :

Y en éstos sirvo, que de su fortuna...

E a Dios pluguiera que su aventuranza...

*(Los pechos privilegiados)*

Lleve conmigo mis inclinaciones...

Y porque excede a la naturaleza...

*(La cueva de Salamanca, I)*

Imprima en ellos agradecimientos...

*(No hay mal que por bien no venga, III)*

Donde ya libre de que me pudiera...

Desconocido, para que asegure...

*(La culpa busca la pena, I)*

Que no refiero porque la supiste...

*(Los empeños de un engaño, II)*

Mis pensamientos, mis inclinaciones...

Y dirá hablando a los facinerosos...

Este silencio cuando notificas...

Y echaron suertes por mis vestiduras...

*(El Anticristo)*

Tirso de Molina :

La madre tierra como a su despojo...

*(El condenado por desconfiado, I)*

Teje coronas para sus mujeres...

Y don Enrique de la fortaleza...

*(La prudencia en la mujer, I)*

Murió Leonela de San Severino...

*(Palabras y plumas, I)*

Cuerdo castigo de mi inadvertencia...

*(Amar por razón de estado, II)*

Ya no se estiman las conversaciones...

*(No hay peor sordo... II)*

Señales dar de mi agradecimiento...

*(El amor y la amistad, I)*

Si no de ingrato, de desalumbrado...

*(El amor médico, II)*

Nunca es valiente la jurispericia...

*(Santo y sastre, III)*

Descanso en brazos de tu cortesía...

*(Los lagos de San Vicente, I)*

Sansón, Alcides y Sardanapalo...

*(La república al revés, I)*

Trajo las suyas el de Calatrava...

Dicen que todos resucitaremos...

*(La reina de los reyes)*

Y yo también de las persecuciones...

*(La elección por la virtud, II)*

Fabio, mi hermano, que al de Monferrato...

*(Ventura le di Dios, hijo)*

Ocasionaron la sopusiciones...  
Dejó en silencio los que conspiraban...

*(Todo es dar en una cosa)*

Pues si enloquece una desconfianza...

*(La fingida Arcadia, III)*

Cervantes :

Fué en mis alforjas mi repostería...

*(Viaje del Parnaso, I)<sup>1</sup>*

Oh flor y fruto de los bailarines...

Váyanse todos por lo que cantare...

*(El rufián viado)*

Cierra la piedra de tu sepultura...

Y agora temo que la sepultura...

Que pisa aquel que de su pensamiento...

El desengaño de mi pensamiento...

Hago buen rostro a la desconfianza...

Y los despojos de mis pensamientos...

Con el valor de tus merecimientos...

Dará mil muestras de tu desvarío...

No hay que hacer caso de su sentimiento...

*(Galatea, I-III)*

Eugenio de Salazar :

La erudición de tus *Anotaciones*...

Con su elegancia y sus resoluciones...

*(Epístola a Herrera)*

Y para que ella le comunicase...

Por la cabeza de su monarquía...

Piden remedio para sus dolores...

De su majada y su recogimiento...

*(Descripción de la laguna de México)*

<sup>1</sup> En el *Viaje*, III, el verso « Fuera melindres, y ceso la antena... » debe leerse, probablemente, como propone don Ricardo Rojas, « Fuera melindres, ícese la antena ».

De humores malos con melancolía...  
Limosna pide con encogimiento...  
Otros que piensan sin detenimiento...  
Pidiendo injustas remuneraciones...  
Y dar remate a mis comparaciones...  
Finge mil ascos y revolvimientos...

(Sátira contra los abusos de la Corte)

Juan Rufo, en *La Austriada* (1584) :

Que juntas tuvo con las teologales...  
El poder libre de los vencedores...  
Dieron lugar a que la exorbitancia...  
Y nuestras guerras y peregrinajes...  
La instancia misma con que se apelaba...  
Era argumento en que se comprobaba...  
Así miraban desde Talanquera...  
Los más comunes y particulares...  
Es Almanzor, y por la femenina...  
Os hace fuertes la naturaleza...  
Los pertinaces de los convertidos... (Canto I)  
La furia horrible de los torbellinos...  
Previstos cursos de constelaciones...  
Y mal armadas en invernaderos...  
La preeminencia del anticiparse...  
Que noche fuese, y la del Nacimiento...  
La cual fué causa que los foragidos...  
Marchando a prisa con sus escuadrones...  
Al són de gaitas y de tamborinos...  
Con qué palabras te agradeceremos... (Canto II) \*

\* Son raros en Rufo los versos imperfectos :

Fabricando de su desconfianza... (Canto IV)

Probablemente contaba desde como palabra acentuada en este verso :

Sin pena, porque aun desde que mamaban... (I).

Alonso de Acevedo, en *La creación del Mundo* (1615):

Con solas fuerzas de filosofía...  
De los secretos de naturaleza...  
De plata y oro, y la circunferencia...  
Oh luz, fiel guía de los navegantes...  
Ni señalada con los horizontes...  
Del Criador de la naturaleza...  
Está a porfía con el artificio...  
Con las vigilijs del desasosiego...  
Sobre el bajel de la filosofía... (Canto I)  
Del veloz cielo la circunferencia...  
El cual del aire con las frialdades...  
Y de sus rayos con la muchedumbre...  
Que los topacios que resplandecían...  
Con que nos fuerzan a que concedamos...  
Y de los Sinas entre las regiones...  
Inundaciones y esterilidades...  
Cuando al principio de sus resplandores...  
Y tantos son cuantas exhalaciones... (Canto II) '

Fray José de Valdivielso, en la *Vida de San José* :

Las círreas aguas ni la compañía...  
Y él mismo es limpio por naturaleza...  
Un nombre igual a su merecimiento... (Canto I)  
Tiempo de gracia y de misericordia...  
Perdió mi gracia por su inobediencia...  
Los coronistas, los historiadores...  
Los héroes fuertes, los legisladores  
y de sus patrias los libertadores...  
Lleno de luto y de melancolía...

' Una que otra vez tiene Acevedo versos imperfectos :

Rompe el cielo con tus alas ventosas... (Canto II)  
Y el que por su naturaleza flaca...  
Porque como de su naturaleza...  
Saturno desde su morada fría... (VI)

A quien la gracia y la naturaleza...  
Amor divino que en las soberanas... (Canto II)

Luis de Góngora :

Purpúreas rosas sobre Galatea...  
Segur se hizo de sus azucenas...

*(Polifemo)*

Al padre en tanto de su primavera...  
La mayor gloria de su monarquía...  
La hiedra acusa, que del levantado...  
La ceremonia en su recibimiento...  
Gracias no pocas a la vigilancia...

*(Panegírico al Duque de Lerma)*

La alta cenefa, lo majestuoso...  
Más de fierezas que de cortesía...  
Los mismos autos el de sus cristales...  
De los serranos que correspondido...  
El menos ágil, cuantos comarcanos...  
Pisar quería, cuando el populoso...  
Cenizas hizo las que su memoria...  
El vello, flores de su primavera...  
La blanca espuma, cuantos la tijera...  
Entre opulencias y necesidades...  
Pisó del viento lo que del ejido...  
Lo grave tanto, que lo precipita...  
Liberalmente, de los pescadores...  
Conservarán el desvanecimiento...  
El lagrimoso reconocimiento...  
Felices años, y la humedecida...  
Étire luego, la que en el torcido...  
A la barquilla, donde la esperaban...  
Bebió no sólo, mas la desatada...  
Mientras ocupan a sus naturales...

*(Soledades)*

El sueño, autor de representaciones...

(Soneto « Varia imaginación... »)

Y se la ha puesto sobre su cabeza...

(Soneto « Por nifear... »)

Que eran en marzo los caniculares...

(Soneto « Duelete de esa puente... »)

Más con el silbo que con el cayado...

(Soneto « Sacro pastor... »)

Que el mayor mártir de los españoles...

(Soneto « Sacros, altos... »)

Y las reliquias de su atrevimiento...

(Soneto « Verdes hermanas... »)

Mi rostro tiñes de melancolía...

(Soneto « Herido el blanco pie... »)

Mal vadeados de los pensamientos...

(Soneto « Cosas, Celalba mía... »)

Es sucio Esgueva para compañero...

Señora tía, de Cagalarache...

No, que en ladrando con su artillería...

(Soneto « De dónde bueno... »)

Nunca yo tope con sus señorías...

(Soneto « Señores Cortegiantes... »)

No vi más fuerte sino el levantado...

(Soneto « Llegué, señora tía... »)

Soga de gozques contra forastero...

(Soneto « Pisó las calles... »)

De fiera menos que de peregrino...

(Soneto « Restituye a tu mudo... »)

Entre los remos y entre las cadenas...

(Soneto « Florido en años... »)

Suple las frutas de que se corona...

(Soneto « Mis allarcoques... »)

Escondió a otros la de tu serpiente...

(Soneto « Los rayos... »)

Pues de más ojos que desvanecida...

(Soneto « Ser pudiera... »)

Oh, aquel dichoso, que, la poderosa...

(Soneto « En este occidental... »)

Oh, cuánto tarda lo que se desea...

(Soneto « Camina mi pensión... »)

Sino galanes del Andalucía...

En el torneo de la valentía...

(Soneto « Hermosas damas... ») \*

epugna a leyes de naturaleza...

No hay elemento como el empedrado...

(Soneto — atribuido — « Quedando con tal peso... ») \*

\* El primer verso de este soneto debería contarse en el tipo B' :

Hermosas damas, si la pasión ciega...

Pero es posible que, para el poeta, el acento de *pasión*, en la novena sílaba, compensara la ausencia de acento en la octava.

Casos semejantes son estos versos del *Polifemo* :

Luciente paga de la mejor fruta...

Y el garzón visudo, cuantas mover pudo...

Y éste de las *Soledades* :

Alegre pisan la que si no era...

\* Es extraño encontrar en este sabio artífice estos versos imperfectos :

Señas diera de su arrebatamiento...

(*Soledades*, I)

Ni de las peregrinaciones rola...

(Soneto « Montaña inaccesible... »)

Coturnos de oro el pie, arañica vestida...

(Soneto « La aurora... »)

En el último, el problema es la sinalefa forzada entre la palabra *pie*, que

Bartolomé Leonardo de Argensola :

Y el no acudir de los setentrionales...  
Fuerzas tenían, pero divididas...  
Y esto sin fraudes y sin simonías...  
Señal, oh Euterpe, que con el desseo...  
Lo excusa luego, porque considera...

(A Euterpe) <sup>1</sup>

Que en los umbrales de la adolescencia...  
Arando surcos en los materiales...  
Le da otros plazos y contemporiza...  
Se opone a Dios y a la naturaleza...  
Y digo al fin que si los aborreces...

(Sátira « Dicozmo, Nuño... ») <sup>2</sup>

lleva el acento central del verso, o debiera llevarlo, y la palabra *armiños*, cuyo acento viene a quedar contiguo al de *pie*.

El verso que en mi trabajo de 1919 di como ejemplo de acentuación en cuarta y séptima sílabas (B<sup>2</sup>),

Jaspe luciente, si pálida insidia...

no pertenece al tipo. D. Dámaso Alonso, en el estudio mencionado en nota anterior, corrigió mi error y señaló la recta lectura :

Jaspe luciente, sí, pálida insidia...

Pero sí son del tipo B<sup>2</sup> estos dos :

Tributo humilde, si no ofrecimiento...

(Soneto « Corona de Ayamonte... »)

A ver un loro que en un nacimiento...

(Soneto « Salí, señor don Pedro... »).

<sup>1</sup> En otra versión hay diferencia de palabras, pero se mantiene el tipo de verso :

Y la que hoy dura en los setentrionales...  
Fuerzas mostraban, pero divididas...

<sup>2</sup> En otra versión :

Da nuevos plazos y contemporiza...  
A las de Dios y la naturaleza...

Como en la corte me la represento...  
En la abundancia de tu patrimonio...  
Nueces y almendras en sus ataúdes...

(A Don Francisco de Eraso)

Y no me aguarde la tumultuaria...  
Y ésta no es tanta que me desanime...  
En el ropaje de las vestiduras...  
Se acreditase con la demasía...

(Epístola « Con tu licencia... »)

No es la más grave de las servidumbres...

(Soneto « Tu aliento, Herminia... »)

Huye a tus manos, y con osadía...

(Soneto a Ese pájaro, Cintia... »)

Fiel y segura para mi sosiego...

(Soneto « Huye de ti... »)

Alguna parte de los eslabones...

(Soneto « ¿ Estás libre, Damón?... »)

Algunas veces se nos permitía...  
Mas oh Señor, cuando se nos conceda...  
Y aquellos mismos que a la servidumbre...

(*Super flumina*)

Contra el caudillo que desamparaste...  
Tu fuerza entregas a sus influencias...

(Epístola « No te pienso pedir... »)

Del capirote y el de las pilueclas...  
Te fertiliza, sin que la fortuna...  
Así en los partos del entendimiento...  
De estos juicios, sino por experto...

(Sátira « Don Juan, ya que me he puesto... »)

Bernardo de Valbuena :

Hermosos soles de mi primavera...  
Que hay en los cofres de la hermosura... (I)  
Al mismo corte de tus invenciones... (II)  
Saqué una hortera para mi Tirrena... (IV)  
Dos pastorcillos que entre los pastores...  
Ahora, en tanto que con la corteza...  
Tengo guardadas, para que con ellas...  
Y estos ya dichos, por que de tu mano... (V)  
Si yo dijese que de mis fatigas...  
Dulce regalo de mi pensamiento... (VIII)  
Aquí la muerte, por que de mi vida... (IX)  
En esta sombra, mientras que tejía... (X)

*(Siglo de oro)*

De no ajustarse a tu merecimiento...  
Arco defienden los que en sus regiones... (I)  
Se acaba, muere, y desde la bocina... (III)  
El oro hilado que con las voltarias... (IV)

*(La grandeza mexicana)*

Tristes tragedias a los lastimosos... (I)  
Ingrata Gila, pues por complacerte...  
Mas la inconstante, cuyo fundamento... (VI)  
En una cueva, donde la violencia... (VIII)  
Dulcia llamada, cuya gentileza... (XI)

*(El Bernardo)*

Francisco de Rojas Zorrilla :

Sin que recole sus temeridades...  
Mi hermano sale con el Almirante...  
Ya estoy herida de tus sinrazones...

*(Peligrar en los remedios)*

No tu silencio por desconsolarme...

*(Los bandos de Verona, III)*

Tan satisfechas mis temeridades...

*(Progne y Filomela, III)*

Indignaréme con el amenaza...

Del curso propio con que se movía...

*(Entre bobos anda el juego)*

Yo dije siempre que le aborrecía...

*(No hay ser padre siendo rey)*

Doctrina das a la filosofía...

*(Del rey abaja ninguno, III)*

Pues son precisas las obligaciones...

*(Donde hay agravios no hay celos, III)*

Sor Juana Inés de la Cruz :

Si no saliera por la comisura...

Y es algo menos en su ligereza...

Que el tal no sabe lo que se murmura...

*(Retrato de Lizarda)*

Amor empieza por desasosiego...

*(Soneto que empieza así)*

La última línea de lo despreciado...

*(Soneto « Cuando mi error... »)*

Poner bellezas en mi entendimiento...

*(Soneto « En perseguirme... »)*

Si éste busco el agradecimiento...

*(Soneto « Que no me quiere Fabio... »)*

Los simulacros que la Estimativa...

Sino que daban a la fantasía...

En sí, mañosa, las representaba...

Los que unos hizo de naturaleza...

Pobre con ella en las neutralidades...

Ciencia formar de las universales...

Discurso fía su aprovechamiento...

Continuo curso de la disciplina...

De humor terrestre, que a su nutrimento...

Da las espaldas al entendimiento...

De investigar a la naturaleza...

Abiertas sendas al entendimiento...

(*Sueño*)

Mira que juzgo que precipitada...

(*Auto del Divino Narciso*)<sup>1</sup>

## XII

### LA AGENTUACIÓN EN LA CUARTA SÍLABA; SIGLO XVIII

Durante el siglo XVIII el tipo B<sup>1</sup> perdura, y es caso digno de señalarse el que abunde hasta en los preceptistas como Luzán y Hermosilla:

Cuando era menos mi melancolía...

(*CAÑIZARES, El honor de entendimiento, I*)

Que ha de ser catre de la primavera...

(*ZAMORA, El hechizado por fuerza, III*)

Que fija el giro de las estaciones...

(*PERRALTA BARSUETO, Lima fundado, II*)

El lucimiento, con que se emularon...

(*LUZÁN, Juicio de Paris*)

La justa saña del conocimiento...

(*JORGE PIZILLAS, Sátira I*)

Que el hombre mire por sus circunstancias...

Suben los diablos por escotillones...

(*RAMÓN DE LA CRUZ, El Muñeco*)

<sup>1</sup> En largos años de familiaridad con la obra de Sor Juana, sólo le he encontrado este verso imperfecto, en *El divino Narciso*:

La ocultemos, por que el gemido ronco...

Aquella tigre que precipitados...

(PORCELA, *El Adonis*, égloga IV)

Contase asombros de su continente...

(FRANCISCO RUIZ DE LEÓN, *La Hermandad*, I)

El oro apartas de los resplandores...

(CAUPTANO CARRERA QUIXERO, Sátira VIII de Horacio)

Anuncio fausto de beneficencia...

(SONOZA, Soneto XV)

Adornar hasta la naturaleza...

(MELÉNDEZ, cita de Benot)<sup>1</sup>

Y señalando a la que fervorosa...

(VACA DE GUZMÁN, *El triunfo sobre el oro*)

Favor pedimos los que redimiste...

(FRAY DIEGO GONZÁLEZ, *Te Deum*)

Serán eternos, immortalizando...

(GARCÍA DE LA HUERTA, *Los bereberes*)

Más que la incasta reedificadora...

(NICOLÁS DE MORATÍN, Sátira II)

Con vana audacia, y el Omnipotente...

(CADALZO, pasaje de Milton)

Será, y estéril tu arrepentimiento...

(JOVELLANOS, Epístola a Arnodo)

Más compañía que su pensamiento...

(SAMANIEGO, *La lechera*)

<sup>1</sup> BENOT, en su tratado de *Prosodia y versificación castellanas*, tomo III, págs. 159-163, cita como «versos mal hechos» muchos del tipo B<sup>1</sup>, especialmente del siglo XVIII: Pitillas, Fray Diego González, García de la Huerta, Escóiquiz, Samaniego, Iriarte, Jovellanos, Leandro de Moratín, Hermostilla, Arriaza, Juan Gualberto González. No dice de dónde los toma. Personalmente, nunca he tropezado con el tipo B<sup>1</sup> en la obra de Meléndez, a pesar de que el verso citado arriba lo mencionan Hermostilla y Juan Gualberto González antes que Benot.

Y tanto piensas que no costaría...

(IBARRA, *La hormiga y la pulga*)

Naranjas chinas, y en las soberanas...

(IGLESIAS, *Egloga I*)

Ya con constancia belerofontea...

(FORNER, *Sátira contra los vicios de la poesía*)

El mismo exceso de la desventura...

(ESCÓQUIZ, *Paraiso perdido*, II)

La nueva secta de sensiblería...

(VARGAS Y POSEY, *Proclama de un solterón*)

Con sus cabezas y las de sus hijos...

De los troyanos y de sus esposas...

(HERNÁNDEZ, *Iliada*)

Y sin la ayuda de los inmortales...

Luego no existe en la naturaleza...

(MARCHENA, *De natura rerum*, I)

Tranquilo en tanto que la numerosa...

(LEANDRO DE MORATÍN, *Los pedantes*)<sup>1</sup>

Duermes entre ellos, y tu respetuosa...

Sin gasto alguno de naturaleza...

Voy a cumplirlos, os aseguraba...

(MANUEL MARÍA DE ARJONA, *Sátiras de Horacio*, I, 1)

La turba vil de sus adoradores...

(BLAYCO WHITE, *Epístola a Forner*)

Abarca y ciñe las extremidades...

(GONZÁLEZ CARVAJAL, *Salmo XCIV*)

<sup>1</sup> Moratín el hijo usa el tipo B<sup>1</sup> sólo en poesías escritas en su juventud. Después lo abandona.

El tipo desaparece poco después de 1800 : ya no se encuentra, por ejemplo, en Quintana ni en Gallego <sup>1</sup> En los primeros años del siglo XIX es más común en poetas americanos que en españoles :

Subsiste el todo, y que los elementos...  
Y quién dirá de sus indefinibles...

(OLMEDO, *Ensayo sobre el hombre*)

Muchas regiones, bajo los auspicios...

(BELLIO, *A la vacana*, 1806) <sup>2</sup>

Esta es la voz de la naturaleza...

(CAMELO HERNÁNDEZ, « En esta oscuridad... »)

Librar su imperio de los españoles...

(ZUQUEIRA, *Batalla naval de Cortés*)

<sup>1</sup> JUAN GUALBERTO GONZÁLEZ, en sus *Apuntes sobre versificación castellana comparada con la latina (Obras completas, tomo III, Madrid, 1844 : v. pág. 23)*, dice : « Aunque en buenos poetas antiguos y modernos se encuentran innumerables endecasílabos sin acento desde la cuarta hasta la décima, lo cual bastaría para defenderlos, hoy parece que están generalmente desechados y que sólo por necesidad o por descuido se hacen algunos todavía ». Cita once ejemplos, comenzando en Garcilaso y terminando en Hermosilla ; cita además versos de Horacio que, leídos con sola atención a los acentos, resultarían parecidos :

*Sive facturas per inhospitalem...  
Crispe Sallasti, nisi temperato...*

<sup>2</sup> Todavía en su vejez Bello escribe en *La oración por todos* (1843) :

Profunda síma adonde se derrumba...

Es muy probable que considerara que *adonde*, palabra trisílaba, debiera contarse como palabra plenamente acentuada, aunque sólo lo está débilmente. Recuérdese que él condenaba los versos del tipo B<sup>1</sup> como insuficientemente acentuados.

En José María Heredia, versión del canto *Al Sol* de Osián, hallo este verso semejante :

Te regocijas. Cuando las borrascas...

A proporción de los merecimientos...

(SANTORIO, Himno de San Pedro Damiano)

Esta mañana que se levantó...

(ARANTASIO DE OCHOA, *La respuesta concisa*)

Por tus servicios y lo que mereces...

Y eran presagio de lo que serías...

Esos tus ojos misericordiosos...

Venid, veréis la Pacificadora...

Que poco tiempo se concedería...

Nuevas miradas de misericordia...

Y que obra fué de tu sabiduría...

(NAVARRETE, *Poema de la paz*)

En vano, en vano la filosofía...

Para dar curso a la filosofía...

Y el hombre, dueño de su pensamiento...

(JUAN CRUZ VARELA, *A la libertad de imprenta*)

Mi tierno llanto, o sin que me anegaras...

(FRANCISCO ORTEGA, *La música*)<sup>1</sup>

### XIII

#### LA ACENTUACIÓN EN CUARTA SÍLABA: SU RAREZA EN EL SIGLO XIX

Después, a lo largo del siglo XIX, versos del tipo B<sup>1</sup> sólo aparecen como rarezas esporádicas, explicables como inadvertencia, o bien, en poetas como Espronceda, o Batres, o Hartzenbusch, o Javier de Burgos, o Manuel Acuña, como influencia de la lectura de poetas de siglos anteriores:

<sup>1</sup> Consúltense mi trabajo *La métrica de los poetas mexicanos en la época de la independencia*, en el *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 1913.

Allí vi al César. Por sus beneficios...

(HIDALGO, *Égloga 1 de Virgilio*)

Encubre el velo de melancolía...

(ESTERAS ECHEVERRÍA, *Él y ella*)

En un tratado de filosofía...

Llegó aterrando a la secretaría...

Y oyen discursos sin que satisfagan...

(ESPINOSA, *El diablo manda*, III)

Se ve, se siente. La filosofía...

Entonces vino el arrepentimiento...

Y tu alto nombre a la inmortalidad...

(FRANCISCO MUÑOZ DEL MONTE)

No me limito a la literatura...

De la moral y la filosofía...

Cargó con él a la Recolección...

Inútilmente los economistas...

En el valor y en el desembarazo...

(JOSÉ BARRÉS MONTIVAR)

En las regiones de la eternidad...

(FERNANDO CALDERÓN, *El torneo*, III)

Del paraíso en sus melancolías...

(JUAN CARLOS GÓMEZ, *El tiempo*)

Cuentos de Homero y de Maricastaña...

(CAMPOAMOR, *El tren expreso*)

Sola ya, madre de los pecadores...

(NICOLÁS UREÑA DE MENDOZA, *Día de Dolores*)

Si abre sus senos para guarecerte...

(HARTZENBUSCH, *Los amantes de Teruel*, IV, edición de 1836)

Murió la Grecia, y sobre sus escombros...

(GUILLERMO MATTA, *Un cuento endemoniado*)

El me contuvo cuando despechado...  
Viejo precito, para que malgaste...  
Por la mañana, para que a la tarde...  
Y con qué objeto la desenvainaba...

(BERRIOS, Sátiras de Horacio)

Copa empinaba desde el mediodía...

(MIGUEL ANTONIO CABO, Epístolas de Horacio, I, 14)

La imitación de sus antepasados...  
A los que, amigos del anacronismo...  
Bajo la losa del escepticismo...

(MANUEL ACUÑA)

La cual no es otra, como con acierto...  
Que no le amabas, sino que me consta...  
Nombre le da, y como si empezase...

(JAIME CLARK, traducción de *Hamlet*)

Partido el disco con que se abroquela...

(JESARO ALONSO, *Batracomiomachia*)

Pero aun es joven, cual si con sus manos...

(ZORRILLA DE SAN MARTÍN, *Tabaré*, I) <sup>1</sup>

## XIV

### EL ENDECASÍLABO ANAPÉSTICO EN LA POESÍA POPULAR

El endecasílabo anapéstico (B<sup>3</sup>), que los sucesores de Boscán y su grupo evitaron cuidadosamente, tuvo vida pro-

<sup>1</sup> Estas muestras pueden parecer muchas, pero son todas las que he encontrado en autores del siglo XIX a lo largo de muchos años de familiaridad con la poesía de España y América, mientras que en cualquier poeta de los siglos XVI, XVII o XVIII se hallan en gran número, según demuestro con las citas de Lope, Tirso, Ruiz de Alarcón, Cervantes, Rufo, Acevedo, Valdivielso, Valbuena, Salazar, Bartolomé de Argensola, Góngora, Rojas Zorrilla y Sor Juana Inés de la Cruz.

pia en los siglos xvi y xvii: no se usó como verso definido, independiente, pero sí como una de las formas que entraban en la versificación fluctuante de las canciones populares, especialmente en las emparentadas con las de origen gallego:

- Molinico ¿por qué no mueles?
- Porque me beben el agua los bueyes.
- Toledano, alzo berenjena.
- Yo no las como, que soy de Llerena.

Esta cinta, de amor toda,  
quien me la dió ¿para qué me la toma?

Por una vez que mis ojos alcé,  
dicen que yo le maté...

Lo que me quise me quise me tengo,  
lo que me quise me tengo yo.

- ¿San Juan el Verde pasó por aquí?
- Más ha de un año que nunca le vi.

¡Valame Dios que las ánsares vuelan!  
¡Valame Dios que saben volar!

Vayan cautivos el rey y la reina...

Seis reales dan por el tordo de Juana,  
seis por el pico y seis por la lana.

Yo que lo sé, que lo vi, que lo digo,  
yo que lo vi, que lo digo, lo sé.

Los poetas cultos, desde el siglo xvii, adoptan esta versificación fluctuante en canciones de corte popular que intercalan en novelas y en comedias o como estribillos en composiciones líricas:

Molinito que mueles amores...  
muele favores, no muelas cuidados,  
pues que te hicieron tan bello los cielos...

(Lora, San Isidro, I)

Que las almas heladas enciende  
y es de sus penas descanso y alivio...

(Lope, *El Cardenal de Bellán*, I)

Florechitas que Rut bella pisa,  
mientras sus ojos regadas os ven...

(Tirso, *La mejor espigadera*)

Ruiseñor que volando vas,  
cantando finezas, cantando favores,  
¡oh, cuánta pena y envidia me das!  
Pero no, que si cantas amores  
tú tendrás celos y tú llorarás...

(Calderón, *Los dos amantes del cielo*, I)

¡ Ay, cómo gime, mas ay, cómo sueña,  
gime y sueña  
el remo a que nos condena  
el niño Amor!...

(Góngora, « Contando estaban sus rayos... »)

Marizápalos era muchacha  
muy adorada de Pedro Martín...

(Jerónimo Canargo)

¡ Para la Maya, que es linda y galana!...

(Quiñones de Benavente, entremés de *La Maya*)

En Calderón esta versificación se regulariza, después de gran variedad de ensayos, y acaba por suprimir el endecasílabo (B<sup>s</sup>), reduciéndose a decasílabos y dodecasílabos combinados a veces con hexasílabos:

Sierpecilla escamada de flores,  
intenta correr,  
cuando luego detienen sus pasos  
prisiones suaves de rosa y clavel...

(Calderón, *El castillo de Lindabridis*, III)

Si no han vuelto hasta ahora los ojos  
que todos llevaron los novios tras sí...

(FRANCISCO MARTEL, Letra para cantar) <sup>1</sup>

La poesía popular no adoptó esta regularidad y tendió a mantener el endecasílabo anapéstico como eje de la versificación en canciones de las que comúnmente se llaman de gaita gallega:

Tanto bailé con la hija del cura,  
tanto bailé que me dió calentura...

Se halla también en letras de la *danza prima* de Asturias:

¡ Ay pobre Juana de cuerpo garrido !...  
Muerto le dejo a la orilla del río...<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Esta combinación deca-dodecasílabo reapareció en la época del *modernismo*, acompañada a veces del quebrado de seis sílabas:

Que me deje una estrella en los labios  
y un tenue perfume de nardo en el alma...

(JESÚS BONASSO, Última rima)

Otra vez, hasta el nido sombrío  
de mueres de frío, sin alma y sin voz,  
en un triste y desierto paraje,  
ha venido a dorar tu plumaje  
un rayo de sol...

(DOLCE MARÍA BONASSO, Nueva vida)

<sup>2</sup> Consúltense: MILÁ, *Del decasílabo y endecasílabo anapésticos y De la poesía popular gallega*, en el tomo V de sus *Obras*; mi libro *La versificación irregular en la poesía castellana*, capítulo II, párrafos 10-11, 16, 20 y 28, capítulo III, párrafos 7, 10, 20 y 23, capítulo IV, párrafos 4-6, 10 y 18, capítulo V, párrafos 1-10; y el trabajo de JULIO VICUÑA CIVIENTES, *Sobre dos formas del endecasílabo a minori*, en sus *Estudios de métrica española*, Santiago de Chile, 1929 (a pesar de sus caprichos de preceptista e insuficiencia de información).

XV

EL ENDECASÍLABO ANAPÉSTICO EN LA POESÍA CULTA:  
SIGLOS XVIII Y XIX

Además, como verso independiente se empezó a cultivar el endecasílabo anapéstico en el siglo XVIII y así sobrevivió, pero como especie de metro raro que sólo aparecía de tarde en tarde:

Cierta criada la casa barría...  
Cierta Ricacho, labrando una casa...

(LARIARTE)

Suban al cerco de Olimpo luciente...  
Huyan los años en rápido vuelo,  
goce la tierra durable consuelo,  
mire a los hombres piadoso el Señor...

(LEANDRO DE MORATÍN, *Los padres del Limbo*)

Pues otra vez de la bárbara guerra  
lejos retumba el profundo rugir...

(HEREDIA, *Himno de guerra*, 1826)

Aben Amet, al partir de Granada,  
su corazón desgarrado sintió...

(Traductor desconocido de la *Romance mauresque* de Martínez de la Rosa en su *Aben Humeya*, versión francesa primitiva)

Entre la bruma y espesa neblina,  
entre el celaje que vela la mar...

(¿CAMERONÉS O RAMOS CARRIÓN), *Marina*, 1)

Brillan las nubes en nácar y en oro...

(ANTONIO ARRAO, *Canción*)<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Consúltense: EDUARDO DE LA BARRA, *El endecasílabo dactílico*, Rosario, 1895 (justifica el tipo B<sup>2</sup>, pero no se da cuenta de que el tipo B<sup>1</sup> había tenido curso normal); mi nota *La versificación de Heredia*, en la *Revista de Filología Hispánica*, 1942, IV, 171-172.

## XVI

### EL ENDECASÍLABO ANAPÉSTICO DESDE RUBÉN DARÍO

Cuando Darío resucita este tipo de endecasílabo en el *Pórtico* al libro *En tropel* de Salvador Rueda (1892):

Libre la frente que el casco rehusa,  
toda desnuda en la gloria del día,  
alza su tirso de rosas la musa  
bajo el gran sol de la eterna armonía...

provoca la conocida discusión en que *Clarín* revela haber olvidado sus clásicos y conocer poco los cantares de gaita, mientras Menéndez Pelayo los evocó inmediatamente<sup>1</sup>.

Darío se permite libertades en el metro: a veces suprime el acento en la sílaba séptima:

Que él daba al viento con su cornamusa...  
Las muelles danzas en las alcatifas...

y se atreve a introducir el endecasilabo creciente, agregando una sílaba inerte después del acento en la cuarta:

Caja de música de duelo y placer...

Manuel González Prada escribió buen número de composiciones en endecasilabos anapésticos: el *Rondel* « Tiene la Luna caprichos de niña... », el *Pántum* « Alzando el himno triunfal de la vida... », el *Ritmo sin rima* « ¿Son inviolables doncellas los léxicos?... », el *Rondel* « Es la mañana la alegre chiquilla... »

<sup>1</sup> Consúltese el artículo *Dilucidaciones*, de Darío, al final de su libro *El canto errante*, Madrid, 1907.

Hay muchos cultivadores del anapéstico después de su ruidosa reaparición. Lugones, al final de *Las cigarras* :

Fútil cantora, sonora cigarra,  
en la alegría de tu aire pueril  
crispa su prima gentil mi guitarra,  
bate su parche mi azul tamboril.

Eduardo Marquina, en pasajes de *Vendimión* y en los versos laudatorios para *La casa de la primavera*, de Martínez Sierra :

Esta caudal plenitud de bonanza...

Unamuno, en uno de los cantos de su *Romancero del destierro*, el que comienza :

Logre morir con los ojos abiertos...

Enrique Banchs, en la *Balada del puñado de sol* :

— ¿Llenas están las herradas, mis hijas?  
— Madre, lo están, las llenamos al colmo...

Gabriela Mistral, en el *Recado para las Antillas* :

Anda el café como un alma vehemente...

Jorge Guillén, en *Noche encendida* :

Tiempo ¿prefieres la noche encendida?...

Rafael Alberti, en *Madrid por Cataluña* :

Todos cantando pronuncien tu nombre...

y en *España*, de la *Invitación a un viaje sonoro* (1944) :

Lloren aquí los laúdes de España...

Eugenio Florit, en *Viejos versos de hoy* :

Este sentir que la vida se acaba  
y ya no ver más que niebla en redor...

XVII

RETORNO AL ENDECASÍLABO DE GARCILASO

Con Rubén Darío el endecasílabo vuelve a la situación en que se hallaba con Garcilaso : se mezclan libremente los cuatro tipos (A, B<sup>1</sup>, B<sup>2</sup> y B<sup>3</sup>) :

Monsieur Prudhomme y Homais no saben nada.  
Hay Chipres, Pafos, Tempes y Amatuntes,  
donde al amor de mi madrina, un hada,  
tus frescos labios a los míos juntas.

Sones de bandolín. El rojo vino  
conduce un paje rojo. ¿ Amas los sonos  
del bandolín, y un amor florentino ?  
Serás la reina en los decamerones.

Un coro de poetas y pintores  
cuenta historias picantes. Con maligna  
sourisa alegre aprueban los señores.  
Clelia enrojece. Una dueña se signa...

(*Dirigacida*, 1894).

Sus rosas aun me dejan su fragancia,  
una fragancia de melancolía...

Sino cuando en la dulce primavera  
era la hora de la melodía...

Y vigor natural, y sin falsía,  
y sin comedia, y sin literatura...

Tal fué mi intento, hacer del alma pura  
mía, una estrella, una fuente sonora,  
con el horror de la literatura  
y loco de crepúsculo y de aurora...

(Pórtico de *Cantos de vida y esperanza*, 1905).

Cabellos largos en la bohardilla,  
noches de insomnio al blancor del invierno,  
pan de dolor con la sal de lo eterno,  
y ojos de ardor en que Juvencia brilla...

(Balada en honor de las musas de carne y hueso)

Mortificaron con las disciplinas  
y los cilicios la carne mortal  
y opusieron orando las divinas  
ansias celestes al furor sexual...

Herido el cuerpo bajo los sayales,  
el espíritu ardiente en amor sacro...  
y fueron castos por la santidad...  
Poder matar el orgullo perverso  
y el palpar de la carne maligna...

(La Cartaja) <sup>4</sup>

Esta renovación, Rubén Darío la hace él solo, sin participación de sus compañeros en la iniciación del movimiento *modernista*, Martí, Gutiérrez Nájera, Casal, Silva. El grupo inmediato si adopta el endecasílabo renovado <sup>1</sup>:

<sup>1</sup> VICENTA CIVVESTES, en sus *Estudios de métrica española*, pág. 113, dice (atribuyéndolo, sin fundamento, al crítico uruguayo LAUZAR) que sólo hay diez endecasílabos de acento en cuarta (B<sup>1</sup>) en toda la obra de Darío. Cualquiera puede comprobar que hay más; los hay en gran parte de las composiciones en o con endecasílabos (que no son muchas) después de *Prosas profanas*: además de las cuatro que cito, y que contienen trece de esos versos, v. *Ama tu verso*, *Los tres Reyes Magos*, *Soneto a Cervantes*, *En el país de las alegorías*, *Carne, celeste carne...*, *Canto a la Argentina*, *Balada sobre la sencillez de las rosas perfectas*, el soneto *Español*, *Pax*.

<sup>2</sup> Coincidencia: José María de Heredia, el poeta cubano que escribía en francés, el autor de *Los trifeos*, compuso en 1903 unos sonetos en homenaje a su primo y homónimo « el cantor del Niágara », con motivo de su centenario, y en ellos aparece un endecasílabo de acento sólo en cuarta, fruto de su familiaridad con los clásicos castellanos:

Al evocar a los conquistadores...

Complicidad con la naturaleza...  
Metamorfosis de su cabellera...  
Que ha fatigado a la filosofía...

(AMADO NERVO).

Se va la luz. Y la naturaleza...  
La flor azul de la melancolía...

(LUCIA URBINA).

Si no surgieran junto a la piragua...  
A la ventura que lo diviniza...  
Que sobre el surco se arremolinaba...  
La operación de la desgranadora...

(LEOPOLDO LUGONES)

El gesto oscuro de los leñadores...  
Abrióse el lecho de tus primaveras...  
Ondeo la danza de las bayaderas...  
Nirvana gris de la naturaleza...

(JULIO HERBERA Y BISMIO)

Limpia canción, mas bajo la ventana...  
Que se desmayan y que se despegan...  
Inesperado en la policromía...  
Jugo de acíbar para el pensamiento...

(ENRIQUE GONZÁLEZ MARTÍNEZ)

Y mulas pardas en las sementeras...  
Dicta lecciones de Caballería...  
Ese arbolillo en que nadie repara...

(ANTONIO MACHADO)

Primera mancha de los azahares...  
El oro viejo de su cabellera...  
Los currutacos y las mirriflores...

(MARIUS MACHADO)

Aire de cumbre es el que se respira...  
Tape su polvo mis pobres orejas...  
Su escalofrío me tupe de calma...  
Sentada mira sobre el altozano...

(UNAMUNO)

El pie que vence, y el entendimiento...  
Y el aire vago de la madrugada...  
En el paisaje de la primavera...  
Los olivares de la madrugada...

(JUAN RAMÓN JIMÉNEZ)

Y las dos torres de la catedral...  
Los hombres secos y reconcentrados...

(VALLE LECLÁIN)

La mariposa en su polieromía...  
Desapareció tras de la serranía...  
Y comprendimos que sus liliales...

(GUILLERMO VALENCIA)

Y lecho azul de la imaginación...  
Crea el dolor y el arrepentimiento...  
Deja de ser, para que te deploren...

(EDUARDO MARQUINA)

Sé de una calle junto al hospital...  
En primavera : los convalecientes...  
Te hace más tersa y dorada la piel...  
Dentro de mí palpitante la siento...  
¿ Visteis a Shelley, le visteis de cerca ?...

(ENRIQUE DIEZ CANEDO)

Para las piedras y para las rosas...  
Del corazón de la naturaleza...

(FRANCISCO VILLARSPESA)

Me infunde un soplo de soberanía,  
de predominio y de solemnidad...

(JOSÉ SANTOS CHOCANO)

Como se ve, en la renovación predominaba el tipo de acentuación en cuarta sílaba sobre el tipo anapéstico. Actualmente hay poetas que sólo mezclan tres tipos (A, B<sup>1</sup> y B<sup>2</sup>):

¡ Toda real en las apariciones !  
Hacia la gloria del galán temprano  
van en volandas blancas algazaras...

(JOSÉ GUILLÉN, *Galán temprano*)

Arde en sus ojos la revelación.  
La luz serena bajo la pantalla  
¡ cómo apacigua aún mi corazón !...  
¿ Que nada sabes ni mi angustia induces ?  
¡ Cierra tus ojos como cicatrices !...

(RAFAEL ALBERTO ARRIBIA, *Revelación*)

Rigen la vida silenciosas leyes  
de una honradez total, con ese ritmo  
seguro de los días y las noches,  
de los inviernos y de los estíos...

(ARTURO CAPDEVILA, *Canto de bendición*)

Quando a altas horas de la madrugada  
torno a mi barrio con el ceño áspero,  
gusto de contemplar mis cuatro pinos...

(FERNÁNDEZ MONTEO, *Pinos*)

Es preciso caer, quemar jardines...  
Ahogar la bestia entre los querubines...  
La rosa inmensa, la ciudad quebrada...

(SARA DE IBAÑEZ, *Soliloquios del soldado*, V)

En un luz de parábolas maduras...  
Flor y decoro de la geometría...  
La claridad de la circunferencia...  
En danza inmóvil y en azar de acero...

(EDUARDO GONZÁLEZ LANZUA, *Egloga III*)

Tengo mi río — sin cesar me alcanza...  
Con aventuras y descubrimientos,  
entre piedras y pájaros y lumbres...

(VICENTE BARRERA, *Estancias de agonía*, XVI)

Otros poetas mezclan los cuatro tipos :

Un monte negro que se contornea  
siempre, para alcanzar el otro monte...  
¡ Hasta el momento de la sien ardiendo,  
del cascabel de la antigua demencia  
y de la trampa en el vórtice rojo !

(GABRIELA MISTRAL, *La fuga*)

El vino clava sus espinas negras  
y sus erizos lúgubres pasea  
entre puñales, entre medianoches...  
Y el vino huye por las carreteras,  
por las iglesias, entre los carbones,  
y se caen sus plumas de amaranto,  
y se disfraza de azufre su boca...

(PABLO NERUDA, *Estatuto del vino*)<sup>1</sup>

De los antepasados que se asoman  
al palco de este cuadro de familia  
con qué limpieza cinematográfica...  
Los paisajes prendidos al recuerdo  
con alfileres de anuncios eléctricos...  
Para la autopsia de las lunas muertas...

(JAIMÉ TORRES BODEY, *Canción de cura*)

Y en el agua cabellos, flores, plumas,  
a la deriva de la ventolina,  
huyendo, verdes, de la voz del *Loro*  
~~flamenco~~...

(RAPHAEL ALBERTI, *Reflejo*)

<sup>1</sup> Sobre la versificación del poeta chileno, consúltese AMADO ALONSO, *Poesía y estilo de Pablo Neruda*, Buenos Aires, 1940, cap. IV.

— Dí, ¿tú qué harás el Primero de Mayo?...

— Que empuje a España valerosamente  
a conquistar de nuevo su paisaje...

(ALBERTI, *Primero de Mayo de 1938*)

Es interesante advertir que el verso de acentos en cuarta y octava sílabas ( $B^2$ ) ha perdido mucho terreno: hay poetas que no lo emplean con mayor frecuencia que el de acento sólo en la cuarta ( $B^1$ ), cuya popularidad es grande. Cabe mantener, pues, que para no pocos poetas el endecasílabo ha regresado a sus orígenes medievales: los tipos fundamentales son dos, el de acento en sexta sílaba (A) y el de acento en cuarta ( $B^1$ ); los tipos acentuados en cuarta y octava ( $B^2$ ) y en cuarta y séptima ( $B^3$ ) aparecen como variantes no muy frecuentes.

## XVIII

### NUEVAS LIBERTADES DEL ENDECASÍLABO

Los poetas del siglo xx no se contentan con devolverle al endecasílabo la situación en que lo dejó Garcilaso; ocasionalmente lo descoyuntan. Uno de los recursos es colocar el acento de la cuarta sílaba en una palabra esdrújula, produciendo así un verso que podría igualmente considerarse como decasílabo con una sílaba de exceso en el medio (los italianos lo llaman *endecasillabo catulliano*, por su semejanza con versos latinos como éste de Catulo: « Minister vetuli puer Falerni »):

Banda de pájaros en la simiente...

(JUAN RAMÓN JIMÉNEZ, *Amaneceres*)

Llegué al epílogo de mis quimeras...

(JULIO HERRERA Y RUIZ, *Sepelio*)

Vivir, estímulo de mi terrible...

(JUAN JOSÉ DOMÍNGUIVA, *Acibarado fruto*)

Al cuerpo, en órganos desemejantes...

(CÉSAR VALLEJO, *La cólera*)

Y tú, quedándote tan imprecisa...

(MARÍA DE VILLARIDO, *Tiempo de angustia*, VIII)

Que con el cántico meditabundo...

Lo que la música me está diciendo...

Con lejanísimas inteligencias...

(FRANCISCO LEÓN BERNÁRDEZ, *El baque*)

Viajes buscándote, detrás del viento...

(J. B. WILCOCK, *Desde antes*)

Esta clase de versos se encontraba antes, pero como descuido :

Si por pasárseme de la memoria...

Por asperísimos despenaderos...

(JUAN DE CASTELLANOS, *Elegías*, Parte II, Elegía III, Canto IV)

Tirsi, pareceme que estás turbado...

Ora consuélate, que comoquiera...

(JUAN DE CI, *Aminta*)

Licor, gozábbase desprevenida...

(NÉSTOR DE ANGE, *La duda*)

Compárense con estos decasilabos de Leandro Fernández de Moratín :

Vegas que diáfano fecunda el Arlas...

Ve los alcázares de Mantua excelsa...

o éstos de Juan Gualberto González :

Mecenas inclito, de antiguos reyes

clara prosapia ; oh mi refugio !...

A veces el esdrújulo se complica con sinalefa :

Sería la única inquietud acaso...

(LEONOR, *Ciñes negras*)

En una ascética ilusión de Brahma...

(HERNÁNDEZ Y REISIG, *Enero*)

Tu amigo Lázaro, el de Betania...

(UNAMUNO, *El Cristo de Velázquez*)

Otro rasgo frecuente es acentuar la sílaba tercera, a veces también en palabra esdrújula : <sup>1</sup>

La hebra de oro de la esperanza mía...

(AMADO NERVO, *La puerta*)

Una antorcha con que alumbrar la senda...

(CERMA, *Adelante*) <sup>2</sup>

De la copla entre los cañaverales...

(MANUEL MACHADO, *La buena canción*)

De sus tigres, ni la delicadeza...

(JOSÉ LUIS BORGES, *Del infierno y del cielo*)

Ni la rosa coronada de espinas,  
ni la rosa de la resurrección...

(XAVIER VILLABRUTIA, *Nocturna rosa*)

Naturales y sobrenaturales...

Cuya música misericordiosa...

(IBARRÁNEZ, *El buque*)

<sup>1</sup> Darío usa este verso, por excepción, en *Torres de Dios* : « Rompeolas de las eternidades », en *Revelación* (« y prodigio de las constelaciones ») y en *Visión* (« se juntaban con las constelaciones »).

<sup>2</sup> Generalmente este verso aparece impreso con acento en *qué* ; pero ese acento es falso.

Los espíritus apesadumbrados...

(URBINA, *Vieja lágrima*)

La película caricaturesca...

(GONZÁLEZ MARTÍNEZ, *Mientras la lluvia cae*)

Se llega, por fin, a mayores libertades :

A América su ruisecor errante...

(J. R. JIMÉNEZ, *Rubén Darío*)

Después queda lo que ya no se nombra...

(EZEQUIEL MARTÍNEZ ESTRADA, *Motivos del cielo*)

Alma extraña de mi hueco de venas...

(GARCÍA LORCA, *Tu infancia en Mérida*)

Y al hundir mis dientes sanos y agudos...

(JUANA DE IBARBOBOC, *Merienda*)

Insaciable. Rosa de espacio duro...

(RICARDO MOLINARI, *La muerte en la llanura*)

Marinero, dame tu blanca vela...

(GIVANO ESTRADA, *Retorno al mar*)

Sus cándidas mariposas de escarcha...

(JOSE GONZALEZ, *Preludio*)

Muertes, infinitesimales mundos...

(SILVINA OCAÑO, *La siesta*)

Espiritualizadísimamente...

(HERNANDEZ Y REISSA, *Idilio espectral*)<sup>1</sup>

<sup>1</sup> En la poesía italiana desde fines del siglo XIX se observan iguales libertades :

*Alta, nell' immobilità del gelo...*

(PASCOLI, *La due aquile*)

Ejemplos de maneras libérrimas de tratar el endecasílabo:

A flor de vida van los corazones  
como estrellas de mar sobre las aguas  
van con la onda furtiva, distintas,  
en un romántico juego de gracia...  
Algunas saben la ciencia quinérica  
y se plasman en peregrinas formas...  
Oh victorias que coronan la espuma  
con risas quedas y con rosas blancas...  
El rudo afán de los conquistadores...  
El mástil sin pendón, la frente inmóvil  
bajo el prismático fulgor del iris...  
Y te llaman con fantásticas liras  
desde las sirles las rubias sirenas...  
La más lunática, la más rebelde,  
hija del arte y de la libertad,  
al impulso de un arcano deseo,  
el alma a media luz, sola y distante,  
va siguiendo en silencio hora tras hora  
la misteriosa estela de tu nave...

(MARÍA EGORSA VAZ FERREIRA, *El cazador y la estrella*)

Cuando las gotas de sangre en el olmo...  
Ocultan en ensueño blanquecino...  
El fantasma de la noche olvidaron...  
Hay una sangre bermeja en el olmo...  
Y en la bruma hay rostros desconocidos...

(JOSÉ MARÍA EGUREN, *Lied I*)

Dos robles lloraban como dos niños...  
Y en la mágica luz del cielo santo...  
De la onda florida de la mañana...  
Las risas y las dulces pastorelas...  
Amoroso canto de caramillos...

(EGUREN, *Los robles*)

Tarde sucia de invierno. El caserío...  
Que sube en forma de tirabuzón...

Y debajo de la genuflexión  
de la arboleda, somormuja el río...  
Como un problema sin definición...  
Y el dueño del terruño, indiferente,  
rápidamente, muy rápidamente,  
baja en su coche por el camellón.

(LEIS CARLOS LÓPEZ, *Una vitela*)

Yo que sólo canté de la exquisita  
partitura del íntimo decoro,  
alzo hoy la voz a la mitad del foro...  
Como aguinaldo de juguetería...  
Y en el barullo de las estaciones,  
con tu mirada de mestiza, pones  
la inmensidad sobre los corazones...  
Que en tu lengua de amor prueben de ti  
la picadura del ajonjolí...  
Oigo lo que se fué, lo que aún no toco,  
y la hora actual con su vientre de coco...  
Joven abuelo, escúchame loarte,  
único héroe a la altura del arte...  
En piso de metal, vives al día  
de milagro, como la lotería...  
Suave Patria, vendedora de chía...  
Cual muriéndose van las cantadoras  
que en las ferias, con el bravo pecho...

(RAMÓN LÓPEZ VELARDE, *Suave Patria*)

Suelta mi corazón sus angulosas  
palomitas de volatinería,  
la iglesia con el atrio de baldosas  
y con la cúpula de sillería...  
Y más que el humo de las chimeneas  
atrae su mirada la blandura  
con que saca sobre las azoteas  
la arboleda su esponja de verdura...  
Mientras borda, primor de sus achaques,

un pañuelo donde se dan el pico  
dos palomas como en los almanaques...

(RITA MOLINA, *Oda provincial*)

Con el neutral y plácido abandono  
de las ubres de la naturaleza...

El eminente cocotero yergue  
sobre la horizontalidad del agua  
su ondulante penacho que a lo lejos...

(ELOY FARIÑA NÚÑEZ, *Canto secular*)<sup>1</sup>

## XIX

### EL ENDECASÍLABO CRECIENTE

Aparece también el endecasílabo creciente (subrayo la sílaba superflua):

Te salía tu aroma por doquiera...

Llegada la última, fuiste la primera...

(JEAN RAMÓN JIMÉNEZ, *A mi pena*)

Ceñida a la apariencia y al descuido.

Hebra sonámbula. Espacio ensimismado...

(MARIANO BELL, «Aquí la araña atónita...»)

Sobre la espalda flagelada del tiempo.

He de encerrar el llanto de las tardes...

(BORGH, *Forjadora*)

Socavas el horizonte con tu ausencia...

Acogedora como viejo camino...

(NINCU, *Poemas de amor*, XII)

Palabras. Sí, palabras. Todos los tallos  
del espacio — otro polo —, el otro polo...

(RICARDO MOLINARI, *El desdichado*, I)

Que entre el perfume de las azucenas  
posaba en el peluche del banco rojo...

(ROSA GRACEL, *Fruto de las ruinas*)

<sup>1</sup> Otro ejemplo: Manuel Magallanes Moure, *Tardes de la ciudad*.

XX

EL ENDECASÍLABO COMO EJE DE FLUCTUACIÓN

El endecasílabo se emplea además como eje de composiciones en versos fluctuantes: renglones de medidas diversas se agrupan alrededor del eje. Así se hace, tanto en poesías de versificación de ritmo cantable como en composiciones de versificación meramente amétrica.

La balada de Juan Ramón Jiménez *Mañana de la cruz* es ejemplo de esta versificación fluctuante acentual (podría decirse que está hecha con endecasílabos crecientes agrupados alrededor de los normales que sirven de eje: subrayo las sílabas de exceso):

Dios está azul. La flauta y el tambor  
anuncian ya la cruz de primavera.

¡ Vivan las rosas, las rosas del amor,  
entre el verdor con sol de la pradera !

Le pregunté: ¿ Me dejas que te quiera ?

Me respondió, radiante de pasión :

Cuando florezca la cruz de primavera  
yo te querré con todo el corazón.

Ya floreció la cruz de primavera.

¡ Amor, la cruz, amor, ya floreció !

Me respondió : ¿ Tú quieres que te quiera ?

¡ Y la mañana de luz me traspasó !

Alegren flauta y tambor nuestra bandera.

La mariposa está aquí con la ilusión.

¡ Mi novia es la virgen de la era

y va a quererme con todo el corazón !

Valle Inclán, al adoptar el ritmo de las muñeiras de Galicia, combina el eneasílabo, el decasílabo, el endecasílabo y

el dodecasílabo — cualquiera de ellos puede convertirse en eje — y les añade versos de otras medidas <sup>1</sup> :

Bajo el gran hayedo sombrío  
una pastora con dengue de grana  
en una gracia de rocío  
está hilando su copo de lana...

(*Voces de gesta, Jornada I, prólogo*)

Cómo la sangre del sol matinal  
de los vellones del nevero  
hace regatos de cristal...

(*Voces de gesta, Jornada II*)

<sup>1</sup> En gallego se hallan, naturalmente, estas mezclas del ondecasílabo con otras medidas :

Non sei se me da medo,  
se me da compasión ;  
parece un pino leixado do vento,  
parece botado do mar de Niños...

(*Eduardo Pondal, Que barba non cuidada*)

Nota do envebre e valente gaiteiro...  
dime que notas saen do punteiro  
que tan mal resoan  
no meu corazón...

(*Marta Luque Pazos, A no gaiteiro*)

Si quixeran voar polerían  
pois no mesmo lombo dúas azas levan,  
mais preferen voltar paseniño  
depinicando nas froles das veiras...

(*Rodrigo Moure, «Tornan as veces...»*)

Rosalía de Castro escribía versos de esta especie partiéndolos :

As de cantar,  
menina gaiteira,  
as de cantar,  
que me moiro de pena...

Parece que cava en mi corazón.  
¡ No queda un brazo que mueva una honda,  
todo se hundió con el sol de este día !  
¡ Cava, cavador, una cueva bien honda !  
¡ Con tu esperanza sepulta la mía !...

(*Voces de gesta, Jornada III*)

— ¿ Esa tuavecilla  
canta en Provenza o canta en Castilla ?  
— Canta en la orilla de todo sendero  
y en el albergue de toda villa  
y en el alero de toda capilla  
y en el postigo de toda taberna !  
¡ Es el ave que al mundo gobierna !...

(*Cuento de abril, Jornada III*)

Rubén Darío imitó también las formas fluctuantes de la versificación de gaita gallega, y no sólo el endecasílabo aislado :

Gaita galaica, sabes cantar  
lo que profundo y dulce nos es...  
Canta. Es el tiempo. Haremos danzar  
al fino verso de rítmicos pies...  
Tiempo de esparcir y de recoger,  
tiempo de nacer, tiempo de morir...

De cuando en cuando las adoptan poetas de América :

La barca morena de un pescador,  
cansada de bogar,  
sobre la playa se puso a rezar...

(*José Gorostiza, Oración*)

Ay Dios, qué viento frío  
mueve la flor del granado este día...

(*Mojibari, Analecta*)

Como ejemplos de versificación libre, fluctuante, pero no de ritmos acostumbrados en el canto, en que sirve como eje el endecasílabo, podrían citarse composiciones de Borges (*Las calles, Vanilocuencia, Jardín, Despedida*), de Alfonso Reyes (*Ifigenia cruel*), de César Vallejo (*Trilce, XVIII*), de Jorge Carrera Andrade (*Indiada, Boletín del mal tiempo*), de Eugenio Florit (*Poema de agua y viento, La señal, Tarde presente*), de Vicente Aleixandre (*La palabra, Muñecas, Ida*), de León Felipe (*Yo sé dónde está, Esperando a que amanezca*), de Ricardo Molinari (*Poema del almacén*), de Conrado Nalé Roxlo (*La esmeralda*), de Pablo Neruda (*Melancolía en las familias, Maternidad*), de Salvador Novo (*Viaje*), de Francisco Giner (*Ausencia, V*), de Héctor Incháustegui Cabral (*Canción suave a los burros de mi pueblo*), de Octavio Paz (*Bajo tu clara sombra*).

¡ Ah, las paredes de la celda !  
De ellas me duelen, entretanto, más  
las dos largas, que tienen esta noche  
algo de madres que ya muertas  
llevan por bromurados declives  
a un niño de la mano cada una...

(VALLEJO, *Trilce*, XVIII)

Se canta en el poema,  
por tristeza y olvidanza,  
la gota perenne de una estrella  
sobre la estalactita de la esperanza.  
Y un poco de tristeza en este día  
cuelga una lágrima en mi pecho,  
porque en mi vida hay una onda  
de lago vespéral y gris de cielo...

(CARLOS PELLICER, *El puerto*)

Pasamos cerca de la primavera  
y más abajo de las noches de luna,  
pasamos a la izquierda de la aurora  
y ¡ ay ! sobre todo de espaldas al desco...  
Un camino olvidado  
de todos, menos de la brisa  
que trae el aura de la ventura,  
el polen áspero de los recuerdos  
y torbellinos de plumas azules...

(ROSA CHACCI, *Enracijada*)

Podrían distinguirse aún dos maneras en esta versificación libre : en la una, el verso fluctúa, como amétrico, y de cuando en cuando se define como endecasílabo métricamente regular ; en la otra, el endecasílabo es dominante y va acompañado de otros versos, por lo común más cortos (en ocasiones, los versos acompañantes podrían llamarse endecasílabos disminuidos o aumentados) : así en Juan Ramón Jiménez (*Niño en el mar* y el *Nocturno* « Tan inmenso que es... »), en Pedro Salinas (*Suicidio hacia arriba*), en José Gorostiza (*Muerte sin fin*), en Carlos Pellicer (*Recinto*).

## XXI

### OTROS TIPOS DE ENDECASÍLABO

Otro tipo de endecasílabo empleó Rubén Darío ; el de acento en quinta sílaba (tipo C). La poesía galaicoportuguesa lo conocía desde el siglo XIII :

¡ Ai frores, ai frores do verde pino !  
¿ Se sabedes novas do meu amigo ?

Dario lo adopta en su *Balada laudatoria* (1911 ó 1912) al insigne gallego Valle Inclán :

Del país del sueño, tinieblas, brillos,  
donde crecen plantas, flores extrañas,  
entre los escombros de los castillos,  
junto a las laderas de las montañas,  
donde los pastores en sus cabañas  
rezan cuando al fuego dormita el can,  
y donde las sombras antiguas van  
por cuevas de lobos y de raposas,  
ha traído cosas muy misteriosas  
don Ramón María del Valle Inclán...

Manuel González Prada adoptó también este verso en su composición *El gran doctor* :

Mar profundo, inmenso mar de las cosas,  
¿ puede acaso el hombre sondar tu abismo ?  
¿ Qué del mundo alcanzan a ver sus ojos ?  
¿ Sabe si el granito goza y padece ?  
¿ Sabe si las flores sienten y piensan ?<sup>1</sup>

González Prada, que tantos ensayos de innovación y renovación hizo en el verso, inventó un tipo más de endecasílabo, acentuado en tercera y séptima, con la peculiaridad de que el acento de la tercera va siempre en palabra esdrújula :

Sol del trópico, mi sol adorado,  
¿ qué del vívido raudal de tu fuego ?  
Nubes lóbregas te ciñen y ocultan...

(*El rincón florido*)<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Aparece en las *Notas* al final de su libro de versos *Exóticos*, Lima, 1911.

<sup>2</sup> En su erudita edición de la *Antología poética* de González Prada, México, 1940 (*Colección Clásicos de América*), Carlos García Prada dice

El poeta dominicano Francisco Muñoz Del Monte (1800-1865 ó 1868) empleó una especie de endecasílabo creciente, con una sílaba de exceso después de la cuarta (como solía haberla en los de Fernán Pérez de Guzmán), en el comienzo de su composición *A Gertrudis Gómez de Avellaneda* :

Incierta y débil, saliendo de la cáscara,  
implume el ala, sin fuego en el mirar...

En el siglo xvii, Sor Juana Inés de la Cruz inventó un tipo de verso, que a veces ha sido llamado indebidamente endecasílabo, y que ella empleó en dos composiciones (de ella lo tomaron el poeta hispano-mexicano Agustín de Salazar y Torres y el bogotano Francisco Álvarez de Velasco); en realidad tiene diez sílabas y comienza con palabra esdrújula :

Lámina sirva el cielo al retrato,  
Lísida, de tu angélica forma...

Vísperas son felices del día...

## XXII

### RESUMEN

El verso endecasílabo de las lenguas románicas nace de la adaptación de metros latinos (probablemente el sáfico y

que el maestro peruano « cultivó el endecasílabo de acentos en la tercera, la séptima y la décima sílabas, como lo hicieron más tarde los modernistas ». El verso así acentuado no lo encuentro en ningún otro poeta, de modo sistemático : sólo como forma ocasional que se mezcla con los tipos usuales (v. *supra*). Es de advertir que González Prada, cuando escribe endecasílabos normales, sólo emplea los tipos A y B<sup>2</sup> ; nunca mezcla con ellos el B<sup>1</sup>, ni el B<sup>3</sup>, que cultivó separadamente.

el senario) que a su vez se derivan del griego. Aparece en francés y en provenzal; del provenzal pasa al italiano, al catalán y al galaicoportugués.

En castellano, desde el siglo XII hasta el XVI, se ensaya repetidas veces el endecasílabo, como imitación de modelos extranjeros, pero no se convierte en metro usual, excepto como forma subsidiaria que acompaña al dodecasílabo en el arte mayor. Al cabo de cuatro siglos, Boscán introduce el metro, tomándolo del italiano, y la intervención de Garcilaso lo impone. Desde entonces es el metro principal, el « verso noble » de nuestro idioma. En portugués, Sá de Miranda, contemporáneo de Boscán y Garcilaso, implanta el endecasílabo de tipo italiano.

En sus orígenes, este verso tiene dos tipos, uno de acento interior en la sexta sílaba (A), otro de acento en la cuarta (B). No debían mezclarse, pero en la práctica se mezclaron. En italiano se hizo normal la mezcla, y los dos tipos se tratan como una unidad: el número de sílabas es igual; la acentuación esencial, si no idéntica, es por lo menos semejante: debe caer en sílaba par, la sexta (A) o la cuarta (B). En realidad, el tipo B se subdivide en tres subtipos, el B<sup>1</sup> (acento sólo en la cuarta sílaba), el B<sup>2</sup> (acentos en la cuarta y en la octava) y el B<sup>3</sup> (acentos en la cuarta y en la séptima). Como singularidad aparece el endecasílabo creciente, con una sílaba de exceso.

Al pasar al castellano, el endecasílabo se altera: no todavía en Boscán y su grupo, que lo escriben como los italianos, pero sí en sus secuaces más jóvenes. De las cuatro formas del verso italiano, sólo se aceptan tres: A, B<sup>1</sup> y B<sup>2</sup>. El tipo B<sup>3</sup> se suprime, porque recordaba demasiado el endecasílabo subsidiario del arte mayor. Y el tipo B<sup>1</sup> tenía que

usarse mucho menos que A y B<sup>2</sup>, en razón de su estructura : no es fácil, o por lo menos cómodo, escribir a menudo series de cinco sílabas en que falte acento. La mayor parte de los poetas lo emplean, y a veces con mucha frecuencia (Juan Rufo, Alonso de Acevedo, Bartolomé de Argensola); unos pocos lo evitan (Montemayor, Gil Polo, Arguijo, Rioja, entre otros). A principios del siglo XIX (Leandro de Moratín en su madurez, Quintana, Gallego) se le proscribió. Muy de tarde en tarde reaparece, pero probablemente como descuido, o quizás como arcaísmo (Espronceda, Batres, Burgos).

De hecho, desde mediados del siglo XVI el endecasílabo, en castellano, se siente como metro unitario. El tipo (A) de acento en sexta sílaba y el tipo (B<sup>2</sup>) de acentos en cuarta y octava se equivalen para el oído. El tipo (B<sup>1</sup>) de acento sólo en la cuarta, a pesar de su persistencia, no tenía otro valor que el de una especie de descanso, de alteración momentánea, que hacía resaltar mejor la estructura fundamental.

A fines del siglo XIX, Rubén Darío, renovador fabuloso de la versificación castellana, lleva de nuevo el endecasílabo a la situación de los tiempos de Boscán y Garcilaso : mezcla los cuatro tipos iniciales (A, B<sup>1</sup>, B<sup>2</sup> y B<sup>3</sup>). Nunca traspasa esos límites. Cultiva a veces separadamente el tipo B<sup>3</sup> y aun adopta las variantes de fluctuación que tiene en gallego («Gaita galaica... »); usó también, fugazmente, y aislado, el tipo (C) acentuado en la quinta sílaba (« Del país del sueño tinieblas, brillos... »).

Los discípulos de Darío sí traspasan los límites que él se fijó para el endecasílabo normal : poco a poco, el metro sufre toda especie de dislocaciones ; ahora, todo es lícito. Pero no todos los poetas se lo permiten todo : unos se detienen donde se detuvo Darío ; otros ni siquiera emplean el tipo (B<sup>3</sup>) de

acentos en cuarta y séptima sílabas. Finalmente, el endecasílabo sirve de eje en formas de versificación libre.

El tipo (B<sup>3</sup>) de gaita gallega, desde fines del siglo xviii (Triarte y Leandro de Moratín), tiene vida independiente, pero no muy activa. Así se conserva.

PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA.



